

1 - دورة تدريبية لدرسي اللغة العربية  
الباكستانيين .

ب - دورة لغوية للمبتدئين في اللغة العربية  
عن طريق الاذاعة والتلفزيون والمطبوعات ، ومدة  
الدورة تسعون درسا تقدم في تسعين اسبوعا على غرار  
ما هو معمول به في الاذاعة المصرية .

سابعا : المركز الوطني الباكستاني :  
Pakistan National Centre

1 - المركز الوطني الباكستاني مؤسسة حكومية  
تتبع وزارة الاعلام لها (22) فرعا في دولة الباكستان ،  
ويهدف المركز الى ترقية المستوى الثقافي والفني والادبي  
والى تنظيم دورات في اللغات الحديثة .

2 - زاد الاهتمام بتعليم العربية (والفارسية) في  
المامين الاخيرين . ويقدم المركز دورة لغوية واحدة  
للمبتدئين في اللغة العربية ، ومدة هذه الدورة 4 اشهر  
4،5x ساعة اسبوعيا ، مع التركيز على التحدث  
بالعربية الفصحى الحديثة والكتابة بها .

3 - تدعم ايران الدورة اللغوية الفارسية  
بالتسجيلات الصوتية والكتب والمدرسين وتقديم دعوات  
للمتازين من الخريجين لزيارة ايران . وعلى الرغم من  
ان الاقبال على العربية اكبر من الاقبال على الفارسية  
(في لاهور : نجح 170 طالبا في الدورة اللغوية العربية ،  
ونجح 58 طالبا في الدورة اللغوية الفارسية) الا ان  
المسؤولين والدارسين يحسون بضرورة تدعيم الدورة  
اللغوية العربية وتنظيم دورات اخرى :  
متوسطة ومتقدمة ومتخصصة .

ثامنا : جمعية ترقى اللغة العربية في الباكستان  
- كراتشي :

1 - جمعية ترقى اللغة العربية في الباكستان -  
كراتشي  
Pakistan National Centre

جمعية تهدف الى تدعيم البرامج لتعليم اللغة  
العربية في الباكستان ، اسسها سنة 1973 م مجموعة  
من كبار رجال الدولة ورجال الاعمال واستاذة الجامعات  
والمفكرين ويدعمها نفوذ مؤسسيها في جهات كثيرة في  
الدولة .

2 - نظمت الجمعية عددا من الدورات اللغوية  
العربية الناجحة ، وتصمم برامجها بدقة ، كما اعدت  
الجمعية معجما للالفاظ الاساسية للعربية الفصحى  
(4000 كلمة) ، وتستعين بالوسائل الحديثة في تدريس  
اللغات ، وبذلك اكتسب آلاف الباكستانيين ممن درسوا  
بالجمعية القدرة على التحدث بالعربية وفهم نصوصها  
الحديثة . ولا زالت الجمعية - كما جاء على لسان بعض  
المسؤولين فيها - تتطلع الى كل دعم بناء يساعدها على  
تحقيق اهدافها ورسالتها .

تاسعا : المدارس الخاصة لتعليم اللغات :

1 - هناك مدارس كثيرة في المدن الكبرى  
بالباكستان تنظم دراسات مسائية في اللغة العربية ،  
وتتفاوت درجة نجاح هذه المدارس في تعليم العربية  
اختلافا كبيرا ، ومن اكثر هذه المدارس نجاحا وتحقيقا  
للهدف مدرسة اللغات في لاهور .

(Language Academy Lahor)

وتعنى هذه المدرسة باللغات الانجليزية والعربية  
والفرنسية والالمانية وتنظم هذه المدرسة دورات دراسية  
ناجحة في هذه اللغات على اساس برامج حديثة هادفة  
الى جعل الدارسين يكتسبون القدرات اللغوية في سهولة  
مما يجعل المركز الثقافي الفرنسي يدعم هذه المدرسة في  
دورات تعليم اللغة الفرنسية ، وهي تتطلع الى دعم  
عربي يساعدها على تقدمها في تعليم اللغة العربية  
والتوسع في ذلك .

# اللغة العربية بين شعوب العالم

## اللغة العربية في منظمة الصحة العالمية

في مدارسها ، وصولا لاجتماع اللغات والثقافات المتعددة الذي تطمح الحكومة الاسترالية لتحقيقه .

عقد الاجتماع في مدينة ملبورن في المدة من 29 سبتمبر / ايلول الى 2 اكتوبر / تشرين اول 1977 ، وشارك فيه مدرسون عرب واساتذة جامعيون من ادارة الشرق الاوسط واللغات السامية باستراليا واداريون من مختلف الجهات المتعلقة بشؤون الجماعات الوافدة للعمل والاقامة فيها ، ومثل حكومة استراليا وفد على أعلى مستوى في المسؤولية التنفيذية والتخصص العلمي .

التي تمثل المنظمة كلمة نيابة عن مديرها العام وقدم معلومات وافية عن المنظمة وأهدافها وجهودها في سبيل نشر اللغة العربية والثقافة العربية في الخارج؛ كما سجل حديثا اذاعيا حول ادخال تدريس اللغة العربية في المدارس الاسترالية ، وما يمكن أن تسهم به المنظمة من حيث اعداد المدرسين والكتاب المدرسي . وحديثا آخر حول الاثر المتوقع من تقوية الروابط العربية الاسترالية لانتشار اللغة العربية بين العرب وغيرهم من الجاليات والمواطنين في استراليا .

أوصت اللجنة الاقليمية لشرق البحر الابيض المتوسط والتابعة لمنظمة الصحة العالمية والتي اجتمعت في الكويت باصدار نص عربي لدستور منظمة الصحة العالمية كخطوة في سبيل التوسع في استخدام اللغة العربية في منظمة الصحة العالمية تطبيقا لقرار من الجمعية العامة للمنظمة اتخذ في 1975 .

وبهذا ستصبح اللغة العربية اللغة الرسمية الخامسة للمنظمة بعد الانجليزية والفرنسية والروسية والاسبانية والصينية .

ولتغطية نفقات ترجمة النصوص الحالية للمنظمة الى اللغة العربية فقد تكلفت جميع الدول العربية الاعضاء بدفع مبلغ 25 مليار دولار للمنظمة .

## ادخال اللغة العربية والثقافة العربية ضمن مناهج الدراسة النظامية في استراليا

دعت الحكومة الاسترالية المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم للمشاركة في اجتماع لادخال اللغة العربية والثقافة العربية ضمن مناهج الدراسة النظامية

## — القاموس العربي في سمرقند

كشف الموظفون في مكتبة سمرقند عن أقدم النسخ المعروفة من كتاب « تنمة القاموس العربي » من تأليف العالم الهندي على بن موسى سجاني الذي عاش في القرن الثاني عشر .

اللغة القمرية التي تكتب بالحروف العربية نسبة 60 في المئة من الالفاظ العربية الاصلية .

وأوضحت جزر القمر في مذكرتها ان اللغة العربية تدرس كلفة أساسية بالمدارس الابتدائية والثانوية . وذكرت ان العقبة الوحيدة التي تعانيتها جزر القمر حاليا هي عدم توافر المطابع والآلات العربية والخبراء اللازمين لتشغيلها .

### — قاموس عربي — فرنسي بعلوم الكهرياء :

— في باريس صدر مؤخرا قاموس صغير يشتمل على المفردات الخاصة بعلم الكهرياء .. ويشتمل على 4000 لفظة عربية في مقابل مرادفها الفرنسي .

قال المؤلف في مقدمة الكتاب ان اللغة العربية على عكس ما يظن ، لها طاقة غير محدودة على الاستيعاب — وهضم — المفردات الاجنبية لان أسلوب الاشتقاق يمكنها من امتصاص الالفاظ الدخيلة وتحويلها الى العربية وتجعل لها رنة عربية تجعلك تتساءل أحيانا عن اصلها الحقيقي ! وانك عينا تحاول ان تجد لها أصلا أعجيبا .

ولاحظ صاحب القاموس ان اللغة العربية ظلت حتى فجر القرن السادس عشر ، الاداة الأساسية في نقل المعارف العلمية الى الغرب سواء اكان هذا في الرياضيات أم في الفيزياء أم الكيمياء .

وهذه المخطوطة في حالة حسنة وتضم حوالى ثمانمئة صفحة مكتوبة بالخط الدقيق المفهوم — وعلى هامش هذه المخطوطة بقيت الملحوظات والشروح — وقد ساعدت دراسة هذا النص ومقارنته بالنص الذي يعود تاريخه لسنة 1331 — والذي يحفظ الآن في مدينة تازان — العلماء على معرفة أصل عدد كبير من الكلمات والعبارات الاصطلاحية العربية .

## — العربية لغة جيبوتي الرسمية

اعلن في مقر جامعة الدول العربية ان الرئيس حسن غوليد رئيس جمهورية جيبوتي أكد في رسالة موجهة الى جامعة الدول العربية .

ان اللغة العربية ستصبح اللغة الرسمية لبلاده وذكر الرئيس غوليد في رسالته ان بلاده ستطبق ميثاق الجامعة العربية والقرارات العربية .

## — اللغة العربية لغة رسمية في جزر القمر

ابلغت الامانة العامة لجامعة الدول العربية والحكومات العربية بمفكرة تسلمتها من وفد جزر القمر الذي يزور القاهرة منذ يومين والتي تنيد ان اللغة العربية هي اللغة الرسمية لدولة جزر القمر . كما انه توجد في

# أنباء المنظمة

## اجتماعات المدير العام للمنظمة بالمسؤولين في اليونسكو

عاد الاستاذ الدكتور محيي الدين صابر مدير عام المنظمة من زيارته لقر اليونسكو بباريس التي بدأت يوم 28 فبراير واستمرت حتى 4 مارس 1977 .

وقد رافق سيادته في هذه الزيارة الاستاذ الدكتور اسامة الخولى المدير العام المساعد للمنظمة والسيد الأستاذ على ابا بكر الطاهر أمين عام مجلسها التنفيذي وانضم اليهم في باريس الاستاذ الدكتور احمد فتحي سرور مندوب الدائم للمنظمة لدى اليونسكو .

واجتمع الاستاذ الدكتور محيي الدين صابر خلال هذه الزيارة بكل من السيد احمد مختار امبو المدير العام لليونسكو ونائبه السيد فوبز والسيد تانجيان المدير العام المساعد لليونسكو للتربية والسيدة هيلدبراندت المدير العام المساعد لليونسكو للعلوم الاجتماعية لبحث تطوير التعاون بين المنظمين .

كما عقد وفد المنظمة عدة اجتماعات مع المدير العام المساعد لليونسكو للعلوم ومعاونيه اسفرت عن الاتفاق حول شكل التعاون بين المنظمين في تنفيذ مقررات مؤتمر وزراء الدول العربية لتطبيق العلوم والتكنولوجيا على التنمية ( كاستعرب ) وخاصة فيما يتعلق بسكرتارية اللجنة الدائمة للمؤتمر .

هذا وقد اقام السيد احمد مختار امبو عدة حفلات تكريما للاستاذ الدكتور محيي الدين صابر حضرها كبار

## التعاون بين المنظمة واليونسكو في مجال المشروعات العلمية

المسؤولين في اليونسكو والسفراء والمندوبون الدائمون العرب لدى المنظمة الدولية

قال الاستاذ الدكتور اسامة الخولى المدير العام المساعد للمنظمة خلال وجوده في باريس بعدد من اللقاءات مع المسؤولين في قطاع العلوم باليونسكو تناولت الموضوعات التالية :

(1) الاعداد للمؤتمر الحكومى عن استراتيجيات وسياسات المعلومات المزمع عقده في مطلع العام القادم .

(2) تنسيق جهود المنظمين مع اتحاد الجامعات العربية في اطار مؤتمر تعليم العلوم بالجامعات الذى سيعقد في دمشق قرب نهاية العام الحالى .

(3) بحث التعاون بين المنظمين في اطار برامج كل منهما في بحوث الاسكان والطاقة الشمسية .

(4) متابعة اعمال الاجتماع الاول للجنة الاسم المتحدة عن العلم والتكنولوجيا من اجل التنمية التى عقدت في نيويورك استعدادا لعقد مؤتمر الامم المتحدة للعلم والتكنولوجيا من اجل التنمية

(5) تبادل وجهات النظر حول نشاطات المكاتب الاقليمية لليونسكو ودعم الروابط بين مكتب اليونسكو في القاهرة ( روستاس ) وبين المنظمة .

## اجتماع رؤساء اجهزة تدريس العلوم في الدول العربية

دعت ادارة العلوم بالمنظمة رؤساء اجهزة تدريس العلوم في الدول العربية الى الاجتماع بمقر المنظمة الذي انعقد في الفترة من 5 الى 10 مارس 1977 .

اشترك في الاجتماع ثمانية اعضاء من ست دول عربية هي المملكة الاردنية الهاشمية - المملكة العربية السعودية - جمهورية السودان الديمقراطية - دولة الكويت - الجماهيرية العربية الليبية الشعبية الاشتراكية وجمهورية مصر العربية .

وعرضت المنظمة في هذا الاجتماع جهودها في مجال تدريس العلوم والرياضيات مستهدفة معرفة آراء المسؤولين في الدول العربية ومقترحاتهم للاسترشاد بها في تخطيط مشروعات المنظمة المستقبلية في هذا المجال .

## معهد البحوث والدراسات العربية والمعاهد والجامعات الاجنبية

استقبل الاستاذ الدكتور محمد صفى الدين ابو العز رئيس معهد البحوث والدراسات العربية الدكتور هالينا اولينسكا استاذة التخطيط والتنمية في جامعة شنتن بيولندا وقد دار الحديث بينهما حول التعاون بين الجامعة والمعهد في اجراء بحوث مشتركة عن التخطيط والتنمية .

وتلقى سيادته رسالة من جامعة الامم المتحدة في اليابان تفيد اختيار الجامعة لمعهد البحوث والدراسات العربية من بين المعاهد التي تتعاون معها الجامعة في تنفيذ برنامج التقييم الاجتماعى والحضارى لبدائل التنمية في العالم المتغير وهو احد البرامج البحثية التي تقوم بها الجامعة وتنفذها على الصعيد العالمى عن طريق مجموعة من المعاهد والمؤسسات البحثية الموزعة على الاقاليم الجغرافية وقد اختير المعهد ليكون ممثلاً للمنطقة العربية .

وتضمنت الرسالة دعوة سيادته للاشتراك في اجتماع تحضرى لقوة العمل المنظمة لبرنامج الاسم المتحدة الخاص بالتنمية البشرية والاجتماعية والتي ستعقد اجتماعها الاول في طوكيو من 18 الى 22 ابريل 1977 .

كما تلقى سيادته دعوة من جامعة توينجن بالمانيا الغربية للمشاركة في الاحتفال الذى يقام في شهر اكتوبر 1977 بمناسبة مرور 500 عام على انشاء الجامعة .

قرر مجلس ادارة معهد اللغة والثقافة العربية في غنت ببلجيكا بالايجاب اختيار الاستاذ الدكتور محمد صفى الدين ابو العز عضوا شرفيا مدى الحياة في هذا المجلس .

## اجتماع مجلس ادارة هيئة الموسوعة الفلسطينية

اجتمع مجلس ادارة هيئة الموسوعة الفلسطينية في مقر المنظمة في الحادية عشرة من صباح الثلاثاء 15 مارس 1977 برئاسة السيد الاستاذ احمد مرعشلى مدير دائرة الشؤون التربوية والثقافية بمنظمة التحرير الفلسطينية وعضوية كل من الاستاذ الدكتور عصام عبد على نائب رئيس المجلس التنفيذى للمنظمة والاستاذ الدكتور ناصر الدين الاسد المدير العام المساعد للمنظمة والاستاذ الدكتور محمد صفى الدين ابو العز رئيس معهد البحوث والدراسات العربية والسيد مدير مركز الابحاث الفلسطينية التابع لمنظمة التحرير .

وبحث المجلس المراحل التى تمت حتى الآن في اعداد مواد الموسوعة وما انجز من تحرير هذه المواد ويمهد هذا الاجتماع للدورة المقبلة للمجلس الاستشارى للموسوعة .

## تقديم الخبرة الفنية في مجال التربية والتعليم للصومال

اجتمع فى مقر المنظمة الاستاذ الدكتور عبد الملك عودة مدير الصندوق العربى للمعونة الفنية والاستاذ الدكتور صالح خرفى مدير ادارة الثقافة بالمنظمة والاستاذ الدكتور طه حسن النور رئيس قسم العلاقات الخارجية بها ، وقد درس المجتمعون احتياجات جمهورية الصومال الديمقراطية في مجالات التربية والتعليم واقترحوا ايجاد فرق من الخبراء للقيام بدراسة ميدانية خلال شهر ابريل وبحث انسب الاساليب لتقديم الخبرة الفنية والمنح الدراسية للمعلمين الصوماليين خلال عام 1977 .

## الدور الطبيعي للثقافة في قيام الوحدة بين الدول العربية

### التعاون بين المنظمة والـ AUPELF

انعقد يوم الخميس 3 مارس 1977 اجتماع مع السيد اندريه لادوس مسؤول التعاون مع العالم العربي في اتحاد الجامعات التي تدرس بعضا أو كلا بالفرنسية (AUPELF) لبحث أوجه التعاون بين الاتحاد والمنظمة تنفيذا لقرار المجلس التنفيذي في دورته الأخيرة .

عقد الاجتماع في مقر معهد البحوث والدراسات العربية وحضره عن المنظمة الاستاذ الدكتور محمد صفي الدين أبو المز رئيس المعهد والاستاذ الدكتور محمود فهمي حجازي الخبير بالمنظمة .

### الثقافة العربية في برامج اليونسكو

وجهت اليونسكو الدعوة الى وفد المنظمة في فريق العمل المشترك للاجتماع في باريس يومي 9 و 10 مارس 1977 مع مكتب اللجنة الاستشارية للثقافة العربية في اليونسكو .

وستتابع هذا الاجتماع نتائج الاجتماع الاول « للجنة الاستشارية للثقافة العربية في اليونسكو » الذي عقد في بغداد من 10 الى 14 اكتوبر 1976 كما سيتابع أعمال الاجتماع الاول لفريق العمل المشترك الذي عقد في القاهرة في الفترة من 22 الى 24 يناير 1977 .

ويتكون وفد المنظمة الى اجتماع باريس من الاستاذ بدر الدين أبو غازي والاستاذ الدكتور صالح خرفي .

### بعثة من المنظمة لحماية الآثار في البحرين

أوفدت المنظمة الاستاذ الدكتور معاوية ابراهيم والاستاذة الدكتورة نظيمة رضا توميق الاردنيين الى البحرين للتقيب عما قد يكون موجودا من آثار في منظمة يجري العمل فيها حاليا لاتمام جسر يربط بين المملكة العربية السعودية والبحرين ومن المقرر أن يلحق بهما خبيران وأن تكون مدة البعثة شهرين .

عقدت ندوة لبحث التخطيط والتكامل العربي برئاسة الاستاذ الدكتور سيد نوفل الأمين العام المساعد للجامعة العربية حضرها الاستاذ الدكتور محيي الدين صابر مدير عام للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم والاستاذ الدكتور عبد المال المكبان أمين عام لمجلس الوحدة الاقتصادية العربية والاستاذ الدكتور مصطفى السعيد والاستاذان صلاح جلال واسماعيل النقيب .

وافتح سيادة الأمين العام المساعد للجامعة المناقشات بكلمة مناسبة ثم تحدث الاستاذ الدكتور محيي الدين صابر حديثا مستفيضا عن الدور الطبيعي أشار خلاله الى أن تومية المعرفة تتطلب أن يكون هناك تمويل عربي لمقاومة الامية وطالب بأن يعاد النظر في التخطيط الثقافي والاعلام في دول الجامعة .

### ندوة خبراء اللغة العربية لتطوير وسائل اعداد مدرسيها في الوطن العربي

تقوم ادارة التربية بمعالجة مشكلات تعليم اللغة العربية في الوطن العربي بشتى الوسائل ومختلف الاساليب ومن بينها ندوات مخصصة لكل مشكلة على حدة .

وقد حددت الفترة من 5 الى 10 مارس 1977 لعقد ندوة في الرياض بالتعاون مع جامعتها تناقش فيها مشكلة تطوير وسائل اعداد مدرسي اللغة العربية اعدادا علميا وتربويا ( مهنيا ) .

وقد استجابت جميع الدول العربية الى دعوة المنظمة لحضور هذه الندوة التي يشترك فيها ممثلون من اقسام اللغة العربية في معظم الجامعات العربية .

ويمثل المنظمة في هذه الندوة السيد الاستاذ خيري النشواتي مدير ادارة التربية والسيد الاستاذ محمد عبد الرحمن الفولي السكرتير الاول بالادارة .

## ندوة في طهران

### مناقشة فاعلية مطبوعات محو الامية وتعليم الكبار

حضر الاستاذ الدكتور مسارع الراوى رئيس الجهاز العربى لمحو الامية وتعليم الكبار - بناء على دعوة من المعهد الدولى لطرائق تعلم الكبار بايران - لقاء بمقر المعهد بطهران لرؤساء تحرير مجلات تعليم الكبار خلال المدة من 7 الى 11 مارس 1977 بوصفه رئيس تحرير مجلة تعليم الجاهل التى تصدر عن الجهاز العربى .

الغرض من الاجتماع مناقشة وسائل تحسين فاعلية المطبوعات التى تصدر فى مجال محو الامية وتعليم الكبار وتوفير المطبوعات المتخصصة بالاضافة الى تنية تعاون اوثق بين القائمين على امر هذه المطبوعات .

### التحكم فى استخدام المبيدات الحشرية منعا للتلوث

دعت جامعة الاسكندرية الى عقد ندوة دولية للتحكم فى استخدام المبيدات الحشرية نظرا للاخطار الكبيرة التى تهدد صحة الانسان والحيوان من جراء الاسراف فى استخدامها .

وقد دعت جامعة الاسكندرية المنظمة للمشاركة فى هذه الندوة نظرا لما لها من نشاط ملحوظ فى مجال المحافظة على البيئة من شتى انواع التلوث .

انعمت هذه الندوة فى الفترة من 5 الى 10 مارس 1977 فى مقر الجامعة بالاسكندرية ويمثل المنظمة فيها السيد الاستاذ محمد الناظر الملحق الاول بداراة العلوم

### توقيع بروتوكول الحزام الاخضر

وقع وزراء الزراعة فى الدول العربية الواتمة شمال الصحراء الكبرى بروتوكول الحزام الاخضر فى مقر الامانة العامة لجامعة الدول العربية فى وقت زحف الصحراء الكبرى وقال ان «اتفاق الدول الخمس المعنية لاينبع من فراغ فهو حصيلة جهود وطنية قام بها كل بلد

داخل حدوده لوقف الزحف الصحراوى فى المملكة المغربية على سبيل المثال - جهود محدودة للمحافظة على الاراضى ولزراعة الغلات ولوقف خطر التصحر ، وفى الجزائر مبادرات مرموقة لانشاء حزام اخضر سيصل طوله عند اكتماله الى الف وخمسمائة كيلومتر وفى الجمهورية التونسية مشروعات رائدة لحفظ التربة والتشجير ووقاية الواحات من زحف الرمال وفى ليبيا مخططات ضخمة لتثبيت كبان الرمال ولاستغلال المياه الجوفية ولتعمير الصحارى ، ومصر تهتم منذ زمن غير قصير باستصلاح الصحارى وزيادة رتعة الارض المنزوعة ، ولقد ساهمت منظمات الامم المتحدة وبخاصة منظمتا اليونسكو والاغذية والزراعة والبرنامج الاتمائى اسهامات مشكورة لدعم الجهود العربية فى هذه المجالات.

ثم اشار سيادته الى اهتمام المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم بالامر حيث كلفت فريق عمل مكون من خيرة الخبراء العرب فى الاقطار الخمس باعداد دراسة جدوى لانشاء حزام اخضر عبر شمال امريقيا وعقد اجتماع فى تونس فى شهر نوفمبر الماضى روجعت فيه الدراسة واتر مبدءا التعاون الجهوى كضرورة يحتمها حجم الجهد المطلوب وكوسيلة فعالة لتميز جهود كل قطر فى هذا المجال ولزيادة فاعليتها

### معونات من السودان لكل من الصومال وموريتانيا

فى اطار زيارة الاستاذ الدكتور محيى الدين صابر مدير عام المنظمة لبعض الدول العربية الاعضاء فى المنظمة قام سيادته فى افرس 1976 بزيارة جمهورية الصومال الديمقراطية واطلع على منجزاته فى مجالات التربية والثقافة والعلوم ووقف على احتياجاتها وخاصة فيما يتصل بدعم تدريس اللغة العربية فى مدارسها .

وقد زود سيادته السادة وزراء التربية والتعليم العرب بالتقرير الذى ضمنه احتياجات الصومال العاجلة فى المجالات المشار اليها ودعا الدول العربية للمساهمة فى توفير الاحتياجات العاجلة والملمحة

وقد بادرت حكومة السودان بالاستجابة لدعوة الاستاذ الدكتور المدير العام فابدى السيد الاستاذ دفع

للاستاذ الدكتور محيي الدين صابر المدير العام لزيارة الجمهورية اللبنانية في الموعد الذي يختاره سيادته ، وقد وافق على تلبية هذه الدعوة وسوف يحدد موعدها في وقت لاحق .

### الاستاذ الدكتور صفى الدين ابو العز يستقبل استاذة جامعة امستردام وجامعة انديانا

استقبل الاستاذ الدكتور محمد صفى الدين ابو العز رئيس معهد البحوث والدراسات العربية وفدا من استاذة جامعة امستردام المعنيين بدراسة العلاقات العربية الاوربية وتعرفوا على البرامج التي يتوفر عليها المعهد في الدورة الحالية وخصوصا ما كان منها متصلا بدعم التعاون الحضارى العربى الاوربى .

ثم اجتمع سيادته بالاستاذ الدكتور ايليا حريق الاستاذ اللبناني الاصل الذى يعمل استاذاً للعلوم السياسية بجامعة انديانا وله مؤلفات في قضايا التنمية السياسية وقد وجهت لسيادته الدعوة لاسهام في الندوة التي سينظمها المعهد خلال عام 1977 عن المشكلات الانمائية في الوطن العربى وللإسهام ايضا في البرنامج البحثى الذى يقوم به المعهد عن الجذور التاريخية لازمة اللبنانية .

### اختتام الحلقة الدراسية للرياضيات المعاصرة

اختتمت ادارة العلوم الحلقة الدراسية الثانية لتطوير تدريس الرياضيات في المرحلة الثانوية وقد حضرها 22 خبيرا من 11 دولة بالاضافة الى خبير اليونسكو للرياضيات المعاصرة وقد استمرت الحلقة اسبوعين تم خلالها اقرار كتاب الطالب في الرياضيات المعاصرة للصف الاول الثانوى كما وضع الخبراء تفاصيل منهاج الصف الثانى الثانوى .

### تطوير الحاسب الالكترونى لاستخدام الحروف العربية

تحقيقا لرسالة المنظمة في وضع التكنولوجيا الحديثة في خدمة التربية والثقافة والعلوم فقد اتجهت جهودها الى وضع نظام موحد لتكليف الحاسبات

الله الحاج يوسف وزير التربية ورئيس المجلس القومى للتعليم العالى استعداد السودان للمساهمة في عون الشقيقتين موريتانيا والصومال بالآتى :

1 - اهداء مجموعة كاملة من الكتب المقررة ومراسد المعلمين لكل صف في كل مرحلة من مراحل التعليم العام .

2 - اهداء مجموعة كاملة من منشورات دار النشر التربوى .

3 - اهداء مجموعة كاملة من الكتب الصادرة من دار التأليف والترجمة والنشر - جامعة الخرطوم .

4 - اهداء مجموعة كاملة من الكتب التى اصدرها المجلس القومى لرعاية الآداب والفنون .

5 - تقديم منح للطلاب والطالبات للدراسة بكليات ومعاهد التربية بالقدر الذى يكفى لتدريب ما يمثل ثوة مدرسة كاملة للبنين ومدرسة كاملة للبنات .

6 - تقديم منح للطلاب للدراسة في بعض كليات جامعة ام درمان الاسلامية .

7 - انتداب عدد مناسب من المعلمين السودانيين للتدريس في مختلف المؤسسات التعليمية .

ومن الجدير بالذكر ان ادارة التربية بالمنظمة اوفدت الى جمهورية موريتانيا الاسلامية خبيرين فيما بين 27 يناير ، 6 فبراير 1976 للمعاونة في تطوير اعداد المعلمين وتدريبهم من حيث المناهج والخطة والكتب والوسائل .

كما تلقى السيد الدكتور محيي الدين صابر المدير العام للمنظمة دعوة من الجمهورية الاسلامية الموريتانية لزيارتها في الموعد الذى يختاره ، وقد قبل سيادته هذه الدعوة وسوف يحدد موعد الزيارة في وقت لاحق .

### وزير الشؤون الاجتماعية اللبناني يوجه الدعوة للمدير العام لزيارة لبنان

وجه الاستاذ الدكتور اسعد رزق وزير العمل والشؤون الاجتماعية في الجمهورية اللبنانية الدعوة



الإلكترونية بحيث تتمكن من استخدام الحروف العربية في التخزين والاسترجاع والطباعة مما يحل مشكلات عسرة ومتعددة في مختلف مجالات استخدام الحسابات الإلكترونية .

وفي هذا السبيل وجهت المنظمة الدعوة الى عدد من العلماء العرب والمسؤولين في مراكز الاحصاءات والمواصلات اللاسلكية والجامع اللغوية ومن الطباعة وغيرها لمتد اجتماع يهدف الى التوصل الى أسلوب موحد لاستخدام الحروف العربية في الحسابات الإلكترونية .

وانتقد هذا الاجتماع في رحاب معهد البحوث الإحصائية بجامعة القاهرة في الفترة من 12 - 14 / 4 1977 ويشرف على تنفيذ هذا المشروع السيد الاستاذ محمد محمود الرفاعي وكيل ادارة العلوم ، وسوف يناقش الاجتماع عددا من المشروعات في المغرب والمراق ومصر كما سيتدارس الاجتماع التعاون بين المختصين والمسؤولين العرب في تنفيذ هذا المشروع .

#### تدريب المعلمين اثناء الخدمة

افتتح الاستاذ الدكتور مصطفى كمال حلمي وزير التعليم بجمهورية مصر العربية والاستاذ الدكتور محمد صفى الدين ابو العز رئيس معهد البحوث والدراسات العربية والمدير العام للمنظمة بالانابة «الورشة التعليمية» التي تقيمها ادارة التربية بالمنظمة في عمليات واساليب تدريب المعلمين اثناء الخدمة وذلك صباح يوم الثلاثاء اول فبراير 77 .

وتقام هذه الورشة التعليمية في الادارة العامة للتدريب بمنشية البكرى بالقاهرة وتستمر لمدة عشرين يوما ويحضرها عشرون مشاركا من عشرين دولة عربية .

والهدف من هذه الدورة ابراز اهمية تدريب المعلم اثناء الخدمة والعناية بنوعية برامج التدريب واسس اعدادها وطرق تنفيذها واساليب تقويمها ومتابعتها من اجل رفع كفاية العملية التدريسية .

#### المؤتمر الثانى لوزراء الثقافة الامارة

استقبل الاستاذ الدكتور محمد صفى الدين ابو العز رئيس معهد البحوث والدراسات العربية

والمدير العام للمنظمة بالانابة السيد / اندراسن شلوم المدير العام المساعد للمعهد الثقافى الامريقى بالسينغال - وهو منظمة افريقية دولية مختصة بالشؤون الثقافية -

وقد حمل السيد فنكاتاشلوم رسالة من السيد بازيل كوسو المدير العام للمعهد الثقافى الامريقى بوجه فيها الدعوة للاستاذ الدكتور محيى الدين صابر المدير العام للمنظمة لحضور المؤتمر الثانى لوزراء الثقافة الافارقة الذى سيعقد في المدة من 5 الى 7 مايو 1977 في لوميه (توجو) .

ولقد بحث المؤتمر الثانى لوزراء الثقافة الامارة وسائل واساليب تنفيذ الميثاق الثقافى لامريقيا الذى وضعته منظمة الوحدة الافريقية وكذلك بحث نتائج مؤتمر السياسات الافريقية في افريقيا الذى سبق ان دعت اليه اليونسكو والذى تم انعقاده في عام 1975 في اكرا (غانا) هذا الى جانب موضوعات اخرى عديدة واردة في جدول الاعمال المقترح .

وقد انتهز الاستاذ الدكتور محمد صفى الدين ابو العز والسيد فنكاتاشلوم هذه المناسبة وبحنا توطيد الصلات بين المنظمة والمعهد وامكانية قيام تعاون مثمر بينهما .

#### الصندوق العربى للمعونة الفنية

عقد بقر المنظمة يوم 30 يناير 1977 اجتماع مشترك من المنظمة والصندوق العربى للمعونة الفنية لبحث تقرير الخبير التريوى الاستاذ عبد الرحمن بدر الدين الذى اوفد الى دولة جزر القمر لدراسة الحاجات الملحة لوزراء التربية في جزر القمر .

مثل الصندوق في هذا الاجتماع الاستاذ الدكتور عبد الملك عودة مدير الصندوق وحضره عن المنظمة السيد الاستاذ خيرى النشواتى مدير ادارة التربية والاستاذ الدكتور صالح خرفى مدير ادارة الثقافة والاستاذ الدكتور محمد البحراوى مدير ادارة مكتب المدير العام .

استعرض المجتمعون ما تم حتى الآن تقديمه من نويات عاجلة وحددوا نقاط البحث والتصور الطويل

الامد لامداد وزارة التربية في جزر القمر لاحتياجاتها  
للعام الدراسى المقبل .

هذا وسيتولى السيد الاستاذ مصطفى سمير  
حموده مسؤولية قسم الشؤون المالية والادارية بالمركز  
لسدة سنتين .

### المؤتمر الثانى للاعداد البيولوجرافى

اجتمعت في مقر المنظمة في الخامس من فبراير  
1977 للجنة التحضيرية للمؤتمر الثانى للاعداد  
البيولوجرافى المزمع عقده في اكتوبر 1977 .

تبحث اللجنة الدراسات والبحوث التى ستقدم  
للمؤتمر والتي قامت ادارة التوثيق والاعلام بالمنظمة  
باعداد جانب كبير منها كما تضع اللجنة مشروع جدول  
اعمال المؤتمر

### المركز العربى للبحوث التربوية

سافرت يوم الاربعاء 2 فبراير 1977 الى بغداد  
لجنة الخبراء المكلفة بدراسة انشاء المركز العربى  
للبحوث التربوية الذى تزمع المنظمة اتامته تنفيذاً لقرار  
المؤتمر العام للمنظمة في دورته الرابعة .

وتتكون هذه اللجنة من الاستاذ الدكتور عبد  
العزیز القوصى والاستاذ الدكتور فؤاد البهى والسيد  
الاستاذ فؤاد نصحى ، وسوف تقوم اللجنة المذكورة  
بالتشاور مع المسؤولين في الحكومة العراقية حول مقر  
المركز العربى للبحوث التربوية .

كما اجتمعت اللجنة بالمسؤولين عن الدورة  
التدريبية على البحث التربوى التى تعقدتها ادارة  
التربية للمبعوثين العرب في مركز البحوث التربوية  
والنفسية في بغداد

### الخطوات التنفيذية لانشاء المركز العربى للوائل التعليمية

غادر القاهرة الى الكويت السيد الاستاذ حسن  
سلطان مدير ادارة الشؤون المالية والادارية بالمنظمة  
والسيد الاستاذ مصطفى سمير حموده الملحق الاول  
بالادارة في مهمة لاستكمال الخطوات التنفيذية لانشاء  
المركز العربى للوسائل التعليمية وتوفر احتياجات  
المركز من الاجهزة والادوات ووضع الترتيبات اللازمة  
لبداء نشاط المركز .

### تعاون دولى

استقبل الاستاذ الدكتور محمد صفى الدين أبو  
العز رئيس معهد البحوث والدراسات العربية والمدير  
العام للمنظمة بالانابة صباح الاثنين 24 يناير 1977  
الاستاذ دييدرش كابلار الاستاذ بمعهد الدراسات  
الدولية في جنيف والمشرف على مركز الدراسات الدولية  
بجامعة طهران .

وقام السيد كابلار بزيارة للقاهرة بهدف اجراء  
اتصال بالامانة العامة للجامعة العربية والهيئات  
العلمية المعنية بالقضايا العربية بغية تحقيق تعاون  
مشترك بين مركز الدراسات الدولية بجامعة طهران  
ومعهد الدراسات الدولية في جنيف من جهة وبين الهيئات  
العربية المماثلة .

وقد تناول الحديث توثيق التعاون المشترك في  
الدراسات الدولية مع معهد البحوث والدراسات  
العربية مع اعطاء اهمية خاصة لدراسة الجوانب  
المختلفة من العلاقات العربية الايرانية .

### الممثل المساعد لـ UNDP في زيارة للمنظمة

زار السيد مايكل ستاينبرج الممثل المساعد  
لبرنامج الامم المتحدة للتنمية (UNDP)، المنظمة العربية  
للتربية والثقافة والعلوم صباح يوم 25 يناير 1977  
للتعرف على برامجها وخاصة ما تقوم به من برامج  
متصلة بالبيئة مثل برامج بيئة البحر الاحمر ودراسة  
بيئة البحر المتوسط والحزام الاخضر الى آخره .

والتقى سيادته بالاستاذ الدكتور محمد صفى  
الدين أبو العز رئيس معهد البحوث والدراسات العربية  
والمدير العام للمنظمة بالانابة وأبدى اهتماما خاصا  
بالبرامج التى يقوم بها المعهد في دورته الحالية .

— بمناسبة تعيين المدير العام المساعد للعلوم  
الاستاذ الدكتور اسامة الخولى ، اتامت المنظمة العربية  
للتربية والثقافة والعلوم حفلة قدمت خلالها تهانئها ،  
راجية لسيادته عملاً مثمراً وبناء يلقى بمكاته العلمية  
وخبرته العظيمة ، وليكون سيادته خير خلف لسلفه

المجالات التى عمل بها — وما اكثرها — كان ذلك سمة  
من سماته وبعض سجلياه .

ان الذى قدمه سيادته كثير ومثمر ، وانز وعظيم  
تمنياتنا لسيادته بالصحة ودوام التوفيق

الاستاذ الدكتور محمد عبد الفتاح القصاص المدير العام  
المساعد للعلوم السابق ، فقد كان الاداء الممتاز ، والعلم  
المتجدد ، والعطاء الوفير والخلق الرضى مما اضاتته  
سيادته اثناء عمله — للمنظمة والامة العربية — فى شتى



# مَكْتَبُ تَنْسِيقِ التَّعْرِيبِ

## اللجنة الإستشارية لمكتب تنسيق التعريب

«معدت اللجنة الاستشارية لمكتب تنسيق التعريب دورتها الرابعة بمقر الجامعة العربية من 25 الى 30 يونيو 1977 . وحضر الاجتماع الاستاذ الدكتور محيى الدين صابر المدير العام للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم والسادة الاستاذة :

- |   |   |
|---|---|
| رئيس مجمع اللغة العربية بالقاهرة  | — الاستاذ الدكتور ابراهيم مذكور           |
| رئيس المجمع العلبى المراتى  | — الاستاذ الدكتور عبد الرزاق محيى الدين   |
| مدير مكتب تنسيق التعريب   | — الاستاذ الدكتور عبد العزيز بنمبد الله   |
| عضو مجمع اللغة العربية بالقاهرة والاستاذ<br>بجامعة الخرطوم  | — الاستاذ الدكتور عبد الله الطيب          |
| نائب رئيس المجمع اللغوى بدمشق   | — الاستاذ الدكتور عدنان الخطيب            |
| رئيس معهد البحوث والدراسات العربية<br>والمدير العام المساعد للمنظمة العربية للتربية والثقافة<br>والعلوم ( بالانسابه ) | — الاستاذ الدكتور محمد صفى الدين ابو العز |
| استاذ علم اللغة بكلية الآداب جامعة انقاهرة  | — الدكتور محمود نهى حجازى                 |
| رئيس الجهاز العربى لمحو الامية وتعليم الكبار  | — الاستاذ الدكتور مسارع الراوى            |

وقد افتتح الجلسة الاولى : الاستاذ الدكتور محيى الدين صابر المدير العام للمنظمة بالكلمة القيمة التالية:

بسم الله الرحمن الرحيم

والمعاونين معه من العلماء ، واننى اشيد بمؤتمرات التعريب وبخاصة مؤتمر التعريب الثالث الذى عقد فى ليبيا ولقد كانت نتيجة هذا المؤتمر اعمالا جليلة ترون بعضها هنا امامكم .

وبالنسبة لجدول الاعمال فاننى اعتقد انه سوف يستغرق منكم الوقت الكثير وهو الوقت الذى خصصناه له ، ونحن ننتظر بأمل كبير الى نتيجة مباحثاتكم ومداولاتكم واتمنى لكم التوفيق واكرر الشكر .

واعتقد انكم توافقون معى على تأجيل الجلسة لباكر صباحا لاتاحة الفرصة للاطلاع على الاوراق وبنود جدول الاعمال .

ارحب بكم فى اجتماع اللجنة الاستشارية لمكتب تنسيق التعريب ، واشكركم على تعاونكم مع المنظمة ، وانتم الذين تقومون بالدور الرائد والمخلص والامين فى حماية اللغة العربية واثرائها فى كافة المواعيد ، واننى اعتقد ان هذه رسالتنا جميعا وهى اكرم رسالة ، ونحن نعتقد ان مكتب التنسيق قد بذل جهودا كبيرة ولا يزال يبذل هذه الجهود ، وفعالية هذه الجهود تتوقف على نصحكم وانجازكم وتعاونكم ، وقد انجز المكتب اعمالا جليلة فى خدمة اللغة العربية منذ انشائه .

واننى ائتمز هذه الفرصة لاحتى الاخ عبد العزيز بنعبد الله رئيس المكتب والخبراء العاملين معه

\*\*\*

العلوم الاساسية المختلفة وفق حاجة العمل فى المكتب .

6 - لا تمنع اللجنة من العودة الى نظام المراسلين العلميين الذين يقترحهم المكتب بالاسم للاستعانة بهم ، على الا يتعارض مع مهام اللجان الوطنية للمنظمة التى تتسع لتشمل مجالات ارحب تتصل بسياسة المنظمة واهدافها .

7 - اتاحة بيع مطبوعات مكتب التنسيق بسعر التكلفة الى جانب الاهداء ، وذلك فى اطار السياسة العامة التى تضعها المنظمة فى هذا المجال .

8 - التوسع فى عقد لقاءات علمية بين المتخصصين فى العلوم الاساسية لمراجعة قوائم المصطلحات وتنقيتها تمهيدا لعرضها على مؤتمرات التعريب .

9 - العناية بالمصطلحات الحضارية الى جانب العناية بالمصطلحات العلمية .

10 - المضى فى اتمام وضع المصطلحات فى التعليم المهنى ( التقنى ) وتنسيق الجهود السابقة التى بذلت لتحقيق هذا الهدف تمهيدا لعرضها على المؤتمر الرابع للتعريب .

11 - ان تكون موضوعات التعريب فى التعليم العالى التى ستعرض مصطلحاتها على المؤتمر الرابع للتعريب وهى : الالكترونيات والنفط والاحصاء ، وباستطلاع رأى اللجان الوطنية ووزراء التعليم العالى بشأنها .

ثم واصلت اللجنة اجتماعاتها حيث تناولت بالدرس عددا من القضايا المتعلقة بسير عمل المكتب فى المستقبل كما باركت الاعمال التى انجزها خلال السنة المنصرمة التى توجت بمؤتمر التعريب الثالث المنعقد فى ليبيا .  
وامسدت اللجنة جملة توصيات هامة ندرجها نيبا يلى :

1 - ان يستكمل المكتب تنفيذ ما سبق ان اوصت به اللجنة الاستشارية .

2 - الالتزام بالمهمة الاساسية للمكتب فى تنسيق التعريب وتحقيق قوائم مشتركة من الاتفاق فى هذا المجال الحيوى والعمل على توحيد اللغة العلمية فى العالم العربى .

3 - اعداد الوسائل الكفيلة بنشر المصطلح واستعماله والعمل على الاخذ به بشكل واسع .

4 - يستمر مكتب تنسيق التعريب فى تلبية حاجات المغرب اللغوية الملحة على ان يقدمها بشكل قوائم مرقومة بالالة الكاتبة تمهيدا لعرضها على مؤتمرات التعريب بعد استكمال دراسة وافية من قبل اللجان المتخصصة .

5 - توصى اللجنة السيد الدكتور المدير العام للمنظمة بتزويد المكتب بعدد من الخبراء المتخصصين فى

- 12 - أن يكون موعد المؤتمر الرابع للتعريب في منتصف عام 1980 ، على أن يعد المكتب الميزانية اللازمة لهذا المؤتمر بالاتفاق مع المسؤولين في المنظمة .
- 13 - يتولى مكتب التعريب بالاتصال بالوزارات والجامع اللغوية والجامعات والاتحادات العلمية لجمع المصطلحات المتصلة بالمواد الثلاث ، على أن تعقد ندوة خاصة من الاساتذة المتخصصين في العالم العربي في عام 1979 تمهيدا لمؤتمر التعريب الرابع .
- 14 - تتولى المنظمة رسم سياسة كاملة لطبع المعجم التعليمي الموحد وتوزيعه ووضعها أمام السادة وزراء التربية والتعليم في البلاد العربية .
- 15 - نظرا لقصور المقر الحالي لمكتب التنسيق عن الوفاء بحاجاته فان اللجنة توصي بتهيئة مقر مناسب يفي بهذه الاحتياجات .
- 16 - ترى اللجنة الاضرورة لتحديد عدد الخبراء وتترك أمر تحديدهم الى ظروف العمل في البرامج ، على أن تكون مهمتهم موقوتة ومتبعا فيها القواعد السارية في المنظمة لاستخدام الخبراء .
- 17 - تدعو اللجنة الادارة العامة للمنظمة الى تحمل الابعاء المالية المتمثلة في مكافآت الخبراء والتوزيع بالبريد ، وذلك بالنسبة للمعاجم التي صدرت بتبرع من الجمع العلمي العراتي .



# التخطيط الثلاثي

“ 1980-78 ”

1) المدارس الفلاحية والزراعية والمياه والغابات  
والخرائط وصيانة الطبيعة والهيئات المختصة :

— معجم الغابات ( عربى — فرنسى ) وهو نظام  
التصنيف العشري لأكسفورد حول العلوم الغابوية  
في خمسة آلاف كلمة ، من اعداد الاستاذ عبد العزيز  
بنعبد الله .

— معجم الحشرات من اعداد الاستاذ عبد العزيز  
بنعبد الله .

— معجم الانعام والحيات من اعداد الاستاذ  
عبد العزيز بنعبد الله .

— معجم الطحانة والخبازة والفرانة من اعداد  
الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله .

— معجم صيانة الطبيعة ترجمة الاستاذ عبد  
الحق فاضل .

— معجم الخرائطية من اعداد كل من الاستاذين  
عبد العزيز بنعبد الله ومحمد بن زيان بهراجهة قسم  
الخرائط بوزارة الفلاحة المغربية ، وتم التصديق عليه  
من طرف مؤتمر الخرائطية الذي انعقد بكندا عام  
1975 ، وقد نشر بعدة لغات .

— معجم المياه او الهيدرولوجية من اعداد الاستاذ  
محمد بن زيان ومساعدة مهندسين في المياه .

— معجم الاحصاء ، مصدق عليه في مؤتمر  
التعريب الثالث .

استكمال تعريب المرحلة الثانوية من التعليم الثانوى  
( التقنيات والمهنيات ) :

بناء على توجيهات السيد الاستاذ / المدير العام  
للمنظمة ، وتوصيات اللجنة الاستشارية في دورتها  
الرابعة المنعقدة بالقاهرة من 25 الى 30 يونيه 1977 .

والتقرير المقدم من السيد الاستاذ المدير العام  
الى المجلس التنفيذى في دورته التاسعة عشرة . وضع  
مكتب تنسيق التعريب في الوطن العربى ، تخطيطا  
لثلاث السنوات القادمة ( 78 / 1980 ) ، اعدادا  
لمؤتمر التعريب الرابع الذى خصص لحراسة ما سيقدمه  
المكتب من مشاريع معجمية حول التقنيات والمهنيات  
وحول الدفعة الاولى من مصطلحات التعليم العالى .

وقد توصل المكتب من وزارات التربية في الوطن  
العربى بمجموعة من المصطلحات تتصل بجانب من  
هاته التقنيات والمهنيات ، وقام من جهته لاتمامها بجدد  
ما وصله من الجامع والجامعات ، وما اعده قبل ذلك  
في هذا المجال ، وذلك لاستكمال تعريب التعليم الثانوى  
باتسامه الادبية والعلمية والتقنية والمهنية .

وقد اعد المكتب بالفعل طبقا لهذا التصميم نحو  
الاربعين مشروع معجم بثلاث لغات ( العربية ،  
الفرنسية ، الانجليزية ) تتوازن مواضيعها مع ما  
يوجد في الوطن العربى من مدارس ومعاهد في خصوص  
هذا القطاع ، ونضرب بذلك مثلا بالمدارس الآتية :

— معجم الخشابة والخشب من اعداد الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله .

## (2) مدارس الاعلام والهيئات المختصة :

— معجم السينما والتلفزة والمسرح من اعداد الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله .

— معجم الصحافة والاعلام ( شرع في اعداده ) .

## (3) مدارس الفنون الجميلة والصناعة التقليدية والهيئات المختصة :

— معجم الالوان من اعداد الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله .

— معجم الخشابة والخشب من اعداد الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله .

— معجم الفنون الجميلة من اعداد الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله .

— معجم الصناعة التقليدية ( او معجم الحرف والمهن ) من اعداد الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله .

## (4) مدارس السياحة والهيئات المختصة :

— معجم الاطعمة من اعداد الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله .

— المعجم السياحي من اعداد مكتب تنسيق التعريب ومعهد الدراسات والابحاث للتعريب بالمغرب .

## (5) مدارس البناء والسكنى والتعمير والهيئات المختصة:

— معجم البناء ، من اعداد الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله .

— المعجم المنزلى ، من اعداد الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله .

## (6) مدارس الصناعة العصرية والكهرباء والالكترونيات والهيئات المختصة :

— معجم السيارة من اعداد الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله .

— معجم الآلات والادوات والاجهزة من اعداد الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله .

— معجم أسماء العلوم والفنون والمذاهب والنظم من اعداد الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله .

— معجم الاعلامية من اعداد المهندس مصطفى بنوسى .

— معجم الكهرباء من اعداد المكتب .

## (7) المدارس التربوية والهيئات المختصة :

— معجم التربية والوسائل السمعية والبصرية من اعداد الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله .

## (8) مدارس الأشغال العمومية والهيئات المختصة :

— معجم الأشغال العمومية من اعداد مكتب تنسيق التعريب ومعهد الدراسات والابحاث للتعريب بالمغرب .

— القاموس التقنى للطرق من اعداد المهندس انيس شباط بتعاون مع المكتب .

## (9) مدارس المالية والتجارة والاقتصاد والجمارك والهيئات المختصة :

— معجم الجمارك ( عربى ، فرنسى ) من اعداد وزارة المالية بالمغرب ، وقد اضاف اليه المكتب اللغة الانجليزية .

— معجم الاقتصاد من اعداد ثلة من خبراء المكتب

## (10) مدارس البترول والمعادن والهيئات المختصة :

— معجم المعادن والفلزات والاحجار من اعداد الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله .

— معجم البترول من اعداد الاستاذين عبد العزيز بنعبد الله وعبد الحق فاضل .

## (11) مدارس الطيران والهيئات المختصة :

— معجم الطيران العام من اعداد الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله .

## (12) مدارس الخطوط الحديدية والهيئات المختصة :

— معجم القطارة من اعداد الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله .

## (13) مدارس الادارة والهيئات المختصة :

— معجم الادارة والمرافق المختصة من اعداد الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله .



#### 14) مدارس البريد والبرق والهاتف والهيئات المختصة:

— مصطلحات البريد والبرق والهاتف من اعداد مكتب الاتحاد البريدي العربي ومراجعة مكتب تنسيق التعريب .

#### 15) مدارس الرياضة البنية والهيئات المختصة :

— معجم الالعاب واللعب العربية القديمة من اعداد الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله .

#### 16) المدارس العسكرية والهيئات المختصة :

— المعجم العسكري ، سيعده المكتب بثلاث لغات انطلاقا من المعجم العسكري الموحد الذي اصدرته الجامعة العربية .

#### 17) المدارس النسوية والهيئات المختصة :

— معجم المرأة من اعداد الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله .

— معجم الملابس من اعداد الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله .

#### 18) مدارس الصحة العمومية والهيئات المختصة :

— معجم الصحة العمومية ( تحت الطبع ) من اعداد الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله .

— معجم الصحة والاسنان ( مصدق عليه من المؤتمر الثالث للتعريب ) .

وطبقا لتوصيات المؤتمر الثالث للتعريب الذي انعقد بطرابلس بليبيا خلال شهر فبراير من عام 1977، طلب المكتب من وزارات التربية في الوطن العربي تعيين لجنة من الاساتذة والخبراء في نطاقها تكون مرجعا للمكتب فيما يقدمه من مشاريع ، وقد قامت بعض الدول العربية بتشكيل هذه اللجان وهي التي يوجه اليها المكتب هذه المشاريع لدراستها وابداء الملاحظات حولها بالتغيير أو الزيادة أو الحذف لمرضها على الندوات التي اوصت اللجنة الاستشارية بتنظيمها اعدادا للمؤتمر الرابع للتعريب .

#### تعريب التعليم العالي :

ومن جهة أخرى قام المكتب اعدادا للمشاريع الخاصة بالتعليم العالي بتجديد الاتصال بوزارات التعليم العالي وبالجامعات العربية من أجل تشكيل لجنة على الصعيد الجامعي تمثل كل القطاعات الجامعية

وتكون مرجعا للمكتب على هذا المستوى في كل ما يقترحه ويقدمه من مشاريع لينسق بعد ذلك ما يرد عليه من هذه اللجان الجامعية ، حتى يستكمل هيكل المشاريع المعجمية للتعليم العالي ، وقد بدأت وزارات التعليم العالي توافي المكتب بوجهة نظرها في خصوص ما تقترحه من مواد علمية جامعية لادراجها في الدفعة الاولى من المصطلحات التي ستعرض على المؤتمر الرابع للتعريب ، ويتعزز هذا العمل بوجود مراسل عينته وزارة التربية في كل قطر عربي يطلب من المكتب ليكون صلة الوصل بينه وبين باقي الجهات العلمية غير الجامعية ، على أن يكون هذا المراسل من الخبراء العاملين في نطاق اللجنة الوطنية للأليكسو رغبة في دعم التنسيق معها .

وتعزيزا لهذا التنسيق ادرجت هاته القضية في جدول أعمال الاجتماع الذي سيعقده السادة الامناء بمدينة فاس ( المغرب الأقصى ) خلال شهر مارس من عام 1978 .

وقد سبق للجنة الاستشارية ان اوصت بالاكتفاء في خصوص التعليم العالي بالالكترونيات والنفط والاحصاء ، وسيضاف اليه ما تقترح اضافته الدول العربية ، وستوزع الندوات حسب أهمية المواد التي يمكن التنسيق فيما بينها نظرا لتقارب مواضيعها ، وستنظم ابتداء من أواسط عام 1978 على أساس ندوة أو ندوتين في كل سنة حسبما سيصلنا من الدول العربية ، وستنعتد اجتماعات تهيديية لخبراء عرب يتوفرون الآن بالمغرب بالقرب من مقر المكتب توفيراً للجهد وللصاريف المادية ، مع مراعاة نوعية الاختصاص لدى هؤلاء الخبراء ، وسيشكل المكتب في اوائل عام 1978 ، وبناء على تعليمات السيد المدير العام للمنظمة — مجلسا للخبراء ، يضم بالإضافة الي الخبراء المتفرغين وغير المتفرغين في المكتب الاساتذة والخبراء المذكورين .

وقد ادرجنا في ميزانية المكتب للدورة المالية ( 78 / 1979 ) الاعتمادات اللازمة لتنظيم هاته الندوات خلال السنتين ، وسندرج الباقى بحول الله في الميزانية المقبلة .

وان لجوعنا الى ما يتوفر عمليا في المغرب الآن من خبراء عرب في مختلف القطاعات واعتمادنا بالدرجة الاولى أيضا على لجان الخبراء المشكلة في كل وزارة وفي كل جامعة — يرجع الى ما لقيه المكتب من صعوبات في الحصول من الدول العربية على خبراء في العلوم رغم توفر المكتب على الدرجات اللازمة ، وبالرغم عن تدخل المنظمة مشكورة لمساعدة المكتب للحصول على هؤلاء الخبراء ، فان عددهم أصبح الآن رغم تضخم مسؤولية المكتب أقل مما كان عليه في الماضي .

إذا ما اقتصرنا في خصوص مواد التعليم العالي على الانسانيات بالإضافة الى ما اقترحتته اللجنة

في الجغرافية والتاريخ والاحصاء ، يضاف اليه معجم الاحصاء الذي أعده معهد الاحصاء بمصر ( وقد أوصى الخبراء بالاستفادة منه في المؤتمر الثالث ) ومعجم الفلسفة وعلم الاجتماع الذي شارك المكتب في اعداده، والمعجم العسكري الموحد الذي أعدته جامعة الدول العربية ، ومشاريع المعاجم الثلاثة المندرجة في مادة المجموعة الثانية ( الاجتماعيات ) ( والنفسانيات وعلم الانسان ) وكلها من اعداد الدكتور رشدي فكار الخير بالمكتب .

### الحاسب الالكترونى :

سيستخدم مكتب تنسيق التعريب بحول الله جهاز النظامة (Ordinateur) لخرن مصطلحات جميع ما أصدره لحد الآن من معاجم وعددها نحو الثمانين ويعمل الآن على ترتيبها ابجديا ضمن معجم علمى عام سنستكمل بحول الله جميع المفاهيم العلمية والتقنية الانسانية لمواجهة التيار اليومى المتبلور في معدل خمسين كلمة تبرز كل يوم للتعبير عن مفاهيم ومحلولات جديدة وسنستخرج من هاته المجموعة بحول الله طبقا لآخر الطرق التقنية معاجم جديدة حسب متطلبات الوطن العربى المتطور .

الاستشارية فان تعريب موادها يستلزم وضع ائسى عشر مشروع معجم طبقا للتقسيم الثلاثى لهذه العلوم ولما يتفرع عنها من توائم المصطلحات :

1) العلوم التاريخية والفكر الاسلامى - ( التاريخ الجغرافية ، الديموغرافية ، اللسانيات الفلسفة والمنطق .

2) العلوم الاجتماعية او السوسولوجية والنفسية وعلم الانسان او الانطروبولوجية ( ومنها علم البيئة او الايكولوجية ) .

3) العلوم القانونية والفقهية والسياسية والاقتصادية .

**المعاجم النوعية :** 1) التاريخ 2) الجغرافية 3) الاحصاء السكانى او الديموغرافى 4) اللسانيات 5) الفلسفة والمنطق 6) الاجتماعيات ( السوسولوجى ) 7) النفسانيات ( السيكولوجى ) 8) علم الانسان ( الانطروبولوجى ) 9) وعلم البيئة ( او الايكولوجى ) 10) القانون والفقه 11) الاقتصاد 12) علم السياسة ( البوليتيكولوجية ) .

وقد اعددنا لحد الآن من هذه المجموعة معجم الاقتصاد ، ومعجم الفقه الاسلامى ( الفقه المالكى ) ، والجزء الاول من معجم القانون ، وثلاثة معاجم اولية



# أخبار المكتب

## أ - اخبار

في المصطلحات ونوعية الحرف العربي المشكول الذي يجب أن يستعمل فيه .

— وزار المكتب كذلك السيدان تيريزوجاك لنغار وهنا استاذان فرنسيان قصد الاطلاع على نشاط المكتب في مجال التعريب وعن نتائج مؤتمر طرابلس ، ومسألة استكمال تعريب العلوم في التعليم الثانوي ، ومراحل التعريب الباقية .

— انعقد في الرباط في اواخر شهر ابريل 1977 المؤتمر الثاني للثروة المعدنية في الوطن العربي وتد مثل المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم في هذا المؤتمر مدير المكتب .

— كما قام السيد / الحاج ريان مباي مدير المعهد الاسلامي بكار (السنغال) بزيارة للمكتب للاستفادة من خطط المكتب والمشورة فيما يتعلق بنشر اللغة العربية والاسلام ببلاده حيث أكد سيادته ان اللغة العربية بدأت تأخذ مكانتها المرموق في السنغال وأصبح الاهتمام بها كبيرا في المعاهد والجامعات وسواها .

— دأب مكتب تنسيق التعريب في الوطن العربي على تنظيم مسابقات سنوية في موضوعات تتعلق باختصاصه ، توزع فيها جوائز نقدية باسم كل دولة عربية وهو عازم على تنظيم مسابقة لسنة 77 - 78 تفضلت اللجنة الوطنية للتربية والعلوم والثقافة بالجمهورية العربية الليبية بتمويلها بمبلغ : 4 . 000 دولار أمريكي أي ما يعادل 18 . 000 درهم مغربي ،

نثبت في هذا الباب بعض ما يضطلع به المكتب من نشاطات في مختلف المجالات العلمية واللغوية على الصعيدين العربي والعالمي :

— طبقا لقرار السيد المدير العام للمنظمة لسنة 1976 ، شكلت اللجنة الاستشارية لمكتب تنسيق التعريب في صورتها الجديدة ، ومن المعلوم ان المكتب يستشير هذه اللجنة في كل ما يتصل بأعماله الفنية او أدوات العمل لانجاز مشاريعه وهي تضم خاصة ممثلين عن المجالس اللغوية الذين يعلق المكتب على وجودهم في اللجنة أكبر الأمل في انجاح مهمته نظرا لتجربتهم الواسعة في مجال اللغة والمعاجم .

— زار السيد / لوسيان بيتزلان السكرتير العام لجمعية التضامن الفرنسية العربية بباريز مدير المكتب لتبادل الرأي حول اهداف الجمعية ومدى اعتماد المكتب للتعاون معها في تحقيق الهدف المشترك ومساعدة العرب القاطنين بفرنسا وتشجيع المكتبات العربية المختصة لهم ومشاركة مدير المكتب شخصيا في لقاء باريز بتاريخ 20 ابريل في هذا المجال .

— توجه وفد مغربي الى بلاد «الجابون» للقيام بتصالات هناك تستهدف نشر الاسلام واللغة العربية ولقد قام الوفد بزيارة للمكتب للحصول على المعلومات والوثائق اللازمة لانجاح مهمته .

— كما قام ممثل مكتب الامم في الينسكو بزيارة للمكتب في شأن استعمال الحاسب الالكتروني وأهميته

وذلك لتغطية قيمة الجوائز الاربع التي ستمنح للابحاث الفائزة ، وستكون وفقا لرغبة اللجنة الوطنية للتربية والعلوم والثقافة الليبية التي اتفق المكتب معها على تخصيص هذه المسابقة لموضوع يتطرق لجال اللغة العربية وآدابها ، وذلك بتناول أحد الموضوعين الآتيين:

1 - مخطوط في اللغة العربية (لم يسبق نشره) له قيمة علمية في دفع حركة التطور اللغوي المعاصرة (تحقيق ودراسة) .

2 - دراسة بيانية (لم يسبق نشرها) عن أسلوب الاستدارة في الكتابة الادبية (تنظير وتطبيق) .  
1 - ان لا تقل الدراسة عن مائة وخمسين صفحة (150) من الحجم المتوسط .

ب - يجوز اشتراك أكثر من شخص في البحث الواحد ، وفي هذه الحالة تنقسم الجائزة بالتساوي بين المشتركين .

ج - يرسل البحث (في نسختين) الى مقر مكتب تنسيق التعريب في الوطن العربي 10 زقة انكولا ص .  
ب 290 - الرباط - المملكة المغربية .

د - تتألف لجنة التحكيم في هذه المسابقة من اعضاء تختارهم اللجنة الوطنية للتربية والعلوم والثقافة في الجمهورية العربية الليبية .

هـ - تقبل الوثائق والبحوث ابتداء من فاتح فبراير 1977 الى نهاية يناير 1978 .

- شارك مكتب تنسيق التعريب بمختلف مطبوعاته في معرض الكتاب العربي الجامعي الذي اقيم بجامعة البصرة بالعراق الشقيق . ولقد توصل المكتب في هذا الصدد الرسالة التالية من الاستاذ هيد الجبار عبد الرحمن حسين امين المكتبة المركزية بجامعة البصرة جاء فيها :

بمناسبة انتهاء معرض الكتاب العربي الجامعي الذي اقيم بجامعة البصرة يسرنا ان نتقدم لكم بالشكر الجزيل والتقدير الوافر لمشاركتكم في المعرض المذكور ، كما نؤيد تسلمنا شاكرين المطبوعات المرسله من قبلكم الى مكاتب جامعة البصرة نامل استمرار التعاون بيننا خدمة للكتاب العربي ونتمنى لكم مزيدا من التوفيق والنجاح .

ويتبلور تسلسل الاعمال العلمية اليومية في المكتب من خلال استفتاء وزيارات تستهدف دعم تعريب تطامعات تقنية او استفسارات عن قضايا لغوية او استطلاعات عن نشاط الجهاز العربي لاستكمال مواد التعريب العلمي .

من ذلك :

- توارد شخصيات علمية على المكتب للتعرف على منجزات المنظمة العربية في هذا المجال الحسى الذى يعتبر المقوم الاول للحضارة المعاصرة .

- من بين هذه الشخصيات استقبل السيد مدير المكتب اساتذة وعلماء من مختلف الانحاء من بينهم استاذ اختصاصى في الفن والخطاطة العربية بجامعة هاملين (بسان بول) في منيسويا بالولايات المتحدة الامريكية ، كما استقبل سيادته الاستاذ فرانسوا اجوست مون طيكيا من الولايات المتحدة كذلك ووقدا من كبار المسؤولين في الجمهورية الاسلامية الموريطانية لاستشارته فيما ترمع موريطانيا من منجزات في حقل التعريب وتدریس المواد العلمية باللغة العربية وتنظيم ملتقيات وتزويدها بخبراء للاشراف على ترتيبات فى نواكشوط والمدن الموريطانية الاخرى .

- ومن المكالمات الهاتفية والاستفتاءات الكتابية والمشاريع المعجمية التى ترد على المكتب لبدء الراى :

- أحال على المكتب الدكتور سليم عمار الاستاذ بجامعة تونس ( كلية الطب ) معجما وضعه حول « الطب وأمراض العصب » لمراجعته ، ويقع المعجم فى حوالى 200 ص وهو فرنسى - عربى ، ونشر الى أن الدكتور سليم عمار تام بالقاء دروسه باللغة العربية كتجربة رائدة فى تونس الشقيقة ، وقد عقد جلسة عمل مع السيد المدير فى عاصمة الخضراء والمكتب اذ يحيى هذه المبادرة التى اضطلع بها لدكتور عمار يتمنى أن يرى مثيلات لها فى باتى البلاد العربية كدليل فعلى على صلاحية اللغة العربية فى العلوم والتقنيات .

- كما وانانا الدكتور المنجى الصيادى بقائمة لمصطلحات متداولة فى علم النفس والتربية ، برجو من المكتب ابداء الراى بخصوص المقابلات العربية التى وردت فيها ، وكانت هذه المصطلحات قد حظيت بالموافقة من طرف مؤتمر الوسائل التعليمية الذى انعقد فى الكويت

في فبراير 1975 ، فأحال المكتب هذه القائمة على خبرائه الذين القوا النظرة الأخيرة على المعجم مبدئين ملاحظاتهم بشأنه .

— وابلغنا الاتحاد البريدي العربى بالقاهرة ( بتاريخ 6 / 9 / 1976 ) ان البلاد العربية ستساهم في اصدار طوابع بريدية خاصة بمناسبة العام الدولى للروماتزم وترجو الرسالة من المكتب الانادة عن المقابل الصحيح للفظ Rhumatisme وهو في نظر المكتب « الرثية » وهو عربى أصيل وردت شروحه بهذا المعنى في أهم المصادر اللغوية القديمة كابن منظور في « لسان العرب » . وقد أعاد الاتحاد العربى الكرة مفيدا أن رد مجمع اللغة العربية بالقاهرة يؤكد أن كلمة رثية مقبسة من Arthritis ولا شك أن اصالة الكلمة العربية لا يمكن الشك فيها .

— وتقوم الآن كثير من اجهزة المغرب العربى باعداد العدة للتعريب وتتوارد علينا رسل ومكاتبات ومكالمات في الموضوع ، وقد بدأ جهاز الاقتصاد يتعرب . من ذلك اعترام القرض الفلاحى المغربى تعريب اتسامه وفروعه ، وقد طلب من السيد مدير المكتب التواء توجيهات عامة امام نخبة من الاطر حول الجوانب التقنية للتعريب ومراحل الانجاز كما وانانا بمجموعة المصطلحات التى يستعملها المصرف باللغة الفرنسية فحققنا مقابلاتها العربية .

— وصدر للاستاذ عبد العزيز بنعبد الله الجزء الثالث من سلسلة الموسوعة المغربية للاعلام البشرية والحضارية التى تعطى صورة كاملة عن مظاهر حضارة الشمال الافريقى وابرار طابع العروبة الاصيلة في هذا الشق من الوطن العربى .

— تلبية لطلب الكثيرين من متبعمى نشاط المكتب المعجمى . سنعمل بحول الله على نشر « المعجم العصرى المبسط » مرتبا حسب المواضيع وابعديا داخل كل موضوع وسيكون عبارة عن « معجم الجيب » يحتوى على أبرز ما يحتاج اليه المختصون في حياتهم التقنية والنخبة المفكرة في تكوينها العام .

— يركز المكتب جهوده من أجل خلق اتجاه جديد في مكتبته العلمية الكائنة بشارع المرابطين بالرباط ، لتوفير الاداة الصالحة للتعريب العلمى والتكنولوجى في

المغرب وذلك باعادة تنظيم المكتبة بما يتفق ومقتضيات العصر لفتحها في وجه الاساتذة ورواد العلم والطلبة .

— قدم الاستاذ المنجى الصيادى (تونس الشقيقة ) اطروحة الى السوربون حول مكتب تنسيق التعريب في الوطن العربى ( التابع للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم ) ، وجهود هذا المكتب في خدمة اللغة العربية وتنسيق مصطلحاتها في الوطن العربى . وقد حصل سيادته على درجة دكتوراة الدولة فهنيئا لسيادته .

— واقترح الاستاذ اسحاق بينسون Peanson على المكتب تعريب معجم دولى للقانون ، وقد أخذ المكتب اقتراحه بعين الاعتبار ووافق على وضع مقابلاته باللغة العربية ونشره بمجلة المكتب .

— قرر مجلس الوزراء في الجمهورية العربية الليبية أن تتبنى الجمهورية المسابقة السنوية الخامسة ضمن المسابقات التى يجريها المكتب كل سنة باسم كل دولة عربية ، كما وافق على تخصيص اعتماد قدره اربعة آلاف دولار امريكى لتغطية تيمة الجوائز للفائزين .

— كما شارك كل من مدير عام المنظمة الدكتور محبى الدين صابر ومدير المكتب فى الندوة العالمية التى انعقدت بالرياض بالملكة العربية السعودية حول تاريخ الجزيرة العربية وتراس مدير المكتب الجلسة الاولى كما التى محاضرة تضم الى جانب الرحلات الحجازية واثرها فى الكشف عن جغرافية وتاريخ الجزيرة بحثا آخر حول الجزيرة العربية كمنطلق للحضارات التى تركزت خلال العصور حول الرافدين وآسيا الصغرى وبحر ايجيه .

— كما دعى مدير المكتب الى المشاركة فى الندوة التى ستعقد فى مونبليه بين 12 — 15 مايو 1977 حول الحضارتين العربية والاوربية ككتافتين متكاملتين .

— ودعى ايضا للاسهام ابتداء من 16 مايو فى الاجتماع الذى سيعقده فى كرونبل المجلس الدولى للغة الفرنسية وهو مجلس يعمل على دعم التبادل التقنى والعلمى بين اللغتين الفرنسية والانجليزية فى نطاق استكمال المفاهيم الحديثة .

كما شارك مدير المكتب فى مؤتمر حقوق المؤلفين الذى انعقد أوائل يبرابر 1978 فى جنيف .

لبعث التراث وضمن الرسالة التاريخية العلمية التي  
تامت بها لغة الضاد .

— وأجرى مدير مجلة « المناهل » العلامة الكبير  
عبد القدوس الأنصاري بالرياض حديثاً مع مدير المكتب  
حول نقط حساسة تتصل بالحضارة والتراث .

— زار المكتب عدد من الصحفيين من العرب  
وغيرهم للتعرف على نشاط المكتب ومنجزاته والإبعاد  
التي بدأت أبحاثها تتفتح أمام اللغة العربية كلفة علم  
وحضارة حتى بالنسبة لغير المسلمين .

— كما أجرى مدير مجلة « الفيصل » بالرياض  
حديثاً مع مدير المكتب حول ما يجب الاضطلاع به



## ب - مع القراء

العربى والدولى بأهمية اللغة العربية وأصاله تراثها  
بمشاركاته الفعلية فى العديد من الندوات والمؤتمرات  
العربية والعالمية .

(7) تتبع تطور اللغة العربية كأداة عمل فى المحافل  
الأممية والعمل على كفاءة مستواها الدولى ، الى غير  
ذلك من الاسهامات المختلفة التى ترضها عليه مهمته  
الاساسية حيث يشكل سدا منيعا يحول دون طفيلان  
سيل المصطلحات التى تتدفق اليها بها الحياة  
العصرية بمخترعاتها الآلية بوضع مقابلات لها ثم تنسيقها  
وتوجيهها واترارها فى النهاية .

وباعتبار « المصطلح » هو الجسر الذى ينقل  
بواسطته فكر وفلسفة وعلم الشعوب تتضح لنا  
المهمة الصعبة التى يضطلع بها هذا المكتب ، وهى  
مهمة حضارية قومية خطيرة تسهم بشكل أو بآخر فى  
تذليل الطريق امام الامة العربية فى مسيرتها نحو التقدم  
والازدهار .

ونحن اذ نشكر للقراء الكرام حسن نيتهم  
ومشاركتهم وتقديرهم نرجو أن نظل دائما على اتصال  
بآرائهم ومقترحاتهم التى نستشير بها فى عملنا .  
وما ننشره فى هذا الباب يمثل غيضا من فيض  
ما يرد على المكتب من مراسلات .

محمد محمد الخطايبى

منذ أن قررنا فتح هذا الباب ، وضمنا فى اعتبارنا  
أن يكون صورة حقيقية يعكس مختلف أوجه النشاط  
اللغوى والمعجمى الذى يضطلع به المكتب بصفة عامة  
والمجلة بوجه خاص .

ان مهمة المكتب لا تنحصر فقط فى تنسيق  
المصطلحات ، بل ان مهمته تتجاوز هذه العملية ليصبح  
سلاحا نشطا حادا فى معركة اعلاء شأن الحرف العربى  
فى مختلف المجالات فالى جانب مهمته الاساسية نجده  
يسهم فى :

(1) نشر الوعى اللغوى : بدراساته اللغوية  
الضافية فى مجلته « اللسان العربى » .

(2) تصحيح الاخطاء الشائعة : بحارته الدخيل  
الاجنبى وتمييزه للتعابير العربية السليمة .

(3) نشر الانفاظ المعربة : لاستجابته للطلبات الملحة  
الماجلة لمختلف الهيئات والجهات فى الوطن العربى .

(4) احياء التراث اللغوى : بمسابقاته عن  
المخطوطات التى يجريها كل سنة باسم كل دولة عربية .

(5) سد الفراغ المعجمى : بوضعه لمشاريع معجمية  
فى مختلف المناحى العلمية والادبية والتقنية حسب ما  
تطلبه ظروف الحياة المعاصرة .

(6) نشر اللغة العربية : بتتويجه السراى المعاصم

عز وجل بما أودع عندكم من علم ومعرفة فادعوا المولى  
التقدير من كل تلبى أن يمد في عمركم ويمنحكم الصحة  
والمافية ويبقيكم ذخرا .

— ومن حلب كتب الينا الاب برحوم يوسف ايوب  
يقول :

والحق يقال انه مجهود عظيم وعمل جليل يقوم  
به مكتب تنسيق التعريب في ابحاثه اللغوية المتنوعة  
ودراساته القيمة في مكانة اللغة العربية وآدابها في  
مختلف المعارف والعلوم ، وامكانية تطورها وتبسيطها  
لتكون سهلة المنال على طالبها .

شكرا جزيلا لكم ،\وتحية اكبار وتقدير للمجهود  
الكبير والانتاج الضخم الذي تبذلونه في خدمة الحرف  
والكلمة .

— ومن واشنطن كتب الاستاذ يوسف محمود  
يقول :

لقد كان للدراسات والابحاث التي وردت فسى  
الجزء الاول من المجلد العاشر الاثر الكبير في البحث  
الموجز الذي قدمته لمعهد اللسانيات بجامعة جورج  
طاون بواشنطن واني اعزم بأن اقوم بدراسة مطولة  
تشمل مجهودات مكتبكم بصفة عامة ومشاكل اللغة  
العربية بصفة خاصة .

— وجاعنا من السيد الاستاذ عبد الحسين ابراهيم  
الرئيسى سفير الجمهورية العراقية بنواكشوط ما يلى :  
اود بهذه المناسبة ان اعبر لكم عن خالص شكرى  
وعظيم تقديرى للمجهود الفذة التي تبذلونها من اجل خدمة  
الانسان العربى واغناء لغته وثقافته وتفكيره بالجديد  
المتصل بالتراث .

— ومن الاستاذ جورج حنا قسم الدكتوراه  
بجامعة نيويورك وصلتنا التحية التالية :

اننى اكرر خالص شكرى وتقديرى لهذا الاهتمام  
من جانبكم ، ولقد كانت مطبوعاتكم ذات قيمة عظيمة  
لدينا هنا في الولايات المتحدة الامريكية .

— ومن باكستان ، كتب الينا الاستاذ محمد على  
العثمان امين مكتبة الدكتور محمد حسين بجامعة  
كارتشى يقول : هذه مجلة علمية وجييع مباحثها ناعمة  
والاقبال عليها عظيم من طرف طلبة جامعاتنا .

— وكتب الينا الاستاذ فؤاد البستائى من قسم

— من بغداد كاتبنا الاستاذ الشاعر فاضل مهدي  
برسالة رقيقة نقتطف منها ما يلى : ابارك جهدكم الدؤوب  
في جعل مجلتكم درة المجلات اللغوية في الوطن العربى  
وارى من واجبى ان اشكركم على الدوام هذا الفضل  
الذى تسبغونه على ابناء الامة العربية بنشر هذه  
الذخائر النفيسة .

— ومن بغداد كذلك كتب الاستاذ نور الدين  
الواعظ المحامى يقول :

« اننا وثقون بأن المخلصين من ابناء امتنا  
سيثبتون للعالم بان لغة القرآن جديرة بالخلود لانها  
لغة الرسالة الخالدة .. ولغة الرسول الاعظم المرسل  
رحمة للعالمين ولانها تملك من الحياة والمرونة ما يمكنها  
من الاستجابة لمقتضيات التطور العلمى الذى يجتاح  
العالم ، ولا سيما اذا تولى امر دراستها وتكييفها  
وتطويرها عقول نيرة تترك ما يتطلبه التقدم العلمى  
من جهود ودراسات وهى التى يقوم بها مكتب تنسيق  
التعريب وجهود الاساتذة الاماجد المتعاونين معه نسال  
الله تعالى ان يبارك جهودكم ويوفقكم لما فيه خير العرب  
والمسلمين .

— ومن رابطة العالم الاسلامى بمكة المكرمة  
وانانا الاستاذ الكبير محمود شيت خطاب بما يلى :

لقد استفدت من لقاءى بكم بالرباط روحيا مددتمونى  
جزاكم الله عنى خيرا بطاقات روحية عجيبة ، وكنت  
استمع الى حديثكم الروحى الشيق في مكتبكم للتعريب  
وانا حاضر كالفائب وغائب كالحاضر وتعلمت منكم مالا  
اتعلمه من الكتب ووددت ان يطول حديثكم ويمتد مقد  
لامس شغاف قلبى ونقلنى نقلة شاسعة في ميدان الروح  
ما احوجنى اليها اليوم وغدا .

وفي بغداد طالعت « المعددين الثانى عشر والثالث  
عشر » من مجلة « اللسان العربى » فاعجبني ثراء  
بحوثها وما حوته من علم لغوى اصيل ، اشكركم مرتين  
مرة على لقاءكم الروحى العجيب ، ومرة على مجلتكم  
الحيوية .

— ومن الاستاذ يونس الشيخ ابراهيم انسمرائى  
صاحب مجلة « صوت الاسلام » جاعنا ما يلى :

اطلمت على اعداد من مجلة اللسان العربى وهى  
طائعة بالمقالات والبحوث القيمة التى تنم عن جهودكم  
الجبارة المباركة وهو بلا شك توفيق كبير من البارى



وتمتاز هذه المنشورات بالدقة البالغة في البحث والترجمة والتعريب .

— من هيئة اليونسكو بباريس وصلتنا المراسلة التالية من الاستاذ فؤاد البستاني جاء فيها :

« اكتب اليكم اليوم لاشكركم باسم زملائي من قسم الترجمة العربية باليونسكو ، الذين تشرفوا بمقابلتكم في الشهر الماضي عند ما كانوا بالرباط بمناسبة انعقاد مؤتمر وزراء الدول العربية المسؤولين عن تطبيق العلم والتكنولوجيا على التنمية ( كاستعرب ) ولاعرب لكم عن امتناني العميق بالنيابة عن جميع افراد القسم لتفضلكم بتزويدنا بمجموعة من مجلتكم القيمة ومن المعاجم المتخصصة التي تصدرونها ، وتعتبر هذه المواد نائذة كبيرة لعملنا » .

— ومن الاستاذ على بن الطيب من جامعة مالايا بكوا للبور بماليزيا جاء ما يلي :

« في رأيي ان هذه المجلة « اللسان العربي » قيمة جدا وانها مفيدة للغاية بالنسبة للذين يريدون ان يتبحروا في العلوم العربية والاسلامية ، واني وزملائي في قسم الدراسات الاسلاميه بجامعة ملايا لنقدر هذا العمل الجليل حق قدره » .

— وكتب الاستاذ محمد البوعناني من الرباط بالملكة المغربية يقول : « الحق اقول ان اللسان العربي اصبحت من ضروريات المثقف العربي ، وفي كل مرة يزداد اعجابنا بمثابرة وتضحية الساهرين على اصدارها ، وانه عمل يستحق كل تقدير واننا لمدينون لكم كثيرا » .

الترجمة العربية باليونسكو بباريز يقول اشكركم باسم زملائي بقسم الترجمة العربية باليونسكو ، واني لاعرب لكم بالنيابة عن جميع اخواني افراد القسم عن تقديرنا لمجلة « اللسان العربي » لغزارة مادتها والاسلوب العلمي التي وضعت به وهي ذات فائدة كبيرة لعملنا .

— ورد علينا الخطاب التالي من مؤسسة دار المعارف بمصر ( من اكبر دور النشر في الوطن العربي ) : « لا يسعنا الا ان نقدم لكم جزيل الشكر وعظيم التقدير لهذا الجهود العلمي الذي تبذله المنظمة في سبيل نشر الثقافة والاسهام في رقي الحضارة وتيسير الترجمة الى اللغة العربية التي هي الرباط القوي لامتنا المناضلة ذات التاريخ العريق .

ونحن على يقين من ان هذه المجلة خير رسول واعظم عون لرجال الفكر في سبيل ما يعانون في تيسير الترجمة والمصطلحات العلمية التي تواجههم » .

— ووصلنا من الاستاذ محمد كتشيري بالهند :

« ان مكتبة روضة العلوم ماوى للمعلم يؤمه مات من الاساتذة الجامعيين وآلاف من الطلبة الذين يدرسون لدرجة البكالوريوس والماجستير والدكتوراه في اللغة العربية وآدابها وثقافتها فلا شك ان الخلو من مثل هذه المعاجم والمجلات يكون نقصا كبيرا لمثل هذه المكتبات وانتم تعرفون اننا اهل جنوب الهند نولى اهتماما كبيرا لدراسة اللغة العربية وآدابها وثقافتها وان كنا من قطر غير عربي ، ونحن نقدر باعجاب كبير ما تبذلونه من الجهود العظيم لنشر هذه المعاجم والمجلات المتخصصة

## ج - قالت الصحافة

العربي كله ، ولكنها في المغرب العربي تعد قضية حياة أو موت بسبب فرض اللغة الفرنسية على المغرب ووجهات النظر في قضية التعريب بالمغرب متعددة ومتعارضة أو كما يقول السيد عبد العزيز بن عبد الله مدير مكتب التعريب التابع للجامعة انها قد تكون قضية كمالية بالنسبة للمشرق العربي أو بمعنى استكمال المفاهيم لكل ما يستجد من كلمات جديدة وذلك نظرا لوجود 50 كلمة جديدة كل يوم تحتاج الى تعريب حسب احصاءات اليونسكو .

اما بالنسبة للمغرب فالمشكلة كبيرة وخطيرة وقد ادرك ذلك اخواننا في المشرق اخيرا وادركوا خطورة تأجيل التعريب في الوطن العربي وتحملهم مسؤولية كبرى ، لانه حتى السنوات الاخيرة لم يكن المكتب يحظى بتأييد كل الدول العربية ، وعند ما وضع التخطيط الذي اوضح فيه اسباب هذه المشكلة الخطيرة لم يفهم من المشرق لا سيما بعد ان أصبحنا نتجه في تعريباتنا انطلاقا من الرواسب الاستعمارية الفرنسية كما اتجه من قبلنا اخواننا في المشرق انطلاقا من الرواسب الانجليزية، وكان هذا الفريق أو ذلك يتصور انه يدافع عن تراث عربي في حين أن الفريقين لم يكونا يدافعان الا عن رواسب استعمارية .

وعن سؤال حول الجهود التي بذلت لتعريب مختلف المجالات في المغرب قال : لقد وضعنا تخطيطين عشرين

### نشاط المكتب في الميزان :

— نشرت جريدة العلم المغربية ( الملحق الثقافي ) 4 ديسمبر 1976 تعليقا ضافيا عن العدد الثالث عشر من « مجلة اللسان العربي » نكتفى به كنموذج لما يرد علينا أو ينشر عن المكتب جاء فيه :

« رغم أننا كتبنا مرات كثيرة عن الدور الكبير الذي يقوم به مكتب تنسيق التعريب في الوطن العربي ، سواء بجهود العاملين به ، وانكبابهم الجاد على مادتهم، أو بما يصدره المكتب من معاجم تكاد تكون الوحيدة من نوعها أو بما تزخر بها مجلة المكتب « اللسان العربي » من آراء وأبحاث ودراسات معجمية رغم ما كتبنا فان تليلا من التقدير يجعل من حق هذا المكتب على المثقفين والباحثين العرب الا يملوا الكتابة أبدا باعتبار الدور العظيم المادى والمعنوى الذى يضطلع به والذى يكاد يعادل عمل عدد من المعاجم العلمية والمؤسسات اللغوية والثقافية المختصة » .

— نشرت جريدة « الاهرام » القاهرية بتاريخ 19 / 5 / 1977 مقالة بقلم نهال شكرى حول نشاط المكتب تحت باب « رؤية عربية » بعنوان قضية التعريب منى المغرب العربي ندرجه فيها يلى :

تد تكون قضية التعريب قضية حيوية في الوطن

في وثائقها ومعاملاتها وذلك بجعل اللغة العربية وافية بأغراضها القومية والحضارية .

المادة الثانية — على المؤسسات التعليمية فسي مراحل الدراسة كافة اعتماد اللغة العربية لغة للتعليم . وعليها أن تحرص على سلامتها ، لفظاً وكتابة ، وتنشئة الطلاب على حسن التعبير والتفكير بها ، وإدراك مزاياها والاعتزاز بها .

المادة الثالثة — تلتزم مؤسسات النشر والإعلام التي تكون مطبوعاتها ومناهجها باللغة العربية أن تعنى بسلامة اللغة العربية ، الفاظاً وتراكيباً ، نطقاً وكتابةً وتيسيراً للجواهر ، وتمكينهم من فهمها ، على أن لا يجوز لها استعمال العامية إلا عند الضرورة القصوى ، مع السعى إلى تقريبها من اللغة الفصحى ، والارتفاع بها وفق خطة منظمة ومقصودة .

المادة الرابعة — يجب أن يحرق باللغة العربية ما يأتي :

أولاً — الوثائق والمذكرات والمكتبات وغيرها من المحررات التي تقدم إلى الدوائر الرسمية وشبه الرسمية ومنها المصالح والمؤسسات والشركات العامة . وإذا كانت هذه المحررات بلغة أجنبية يجب أن ترفق بها ترجمتها العربية .

ثانياً — السجلات والمحاضر وغيرها من المحررات التي يكون لمثلى الحكومة والمؤسسات حق الاطلاع عليها وتفتيشها بمقتضى القوانين والأنظمة .

ثالثاً — العقود والإيصالات والمكتابات المتبادلة بين المؤسسات أو الجمعيات أو الشركات العامة أو بينها وبين الأفراد . ويجوز أن ترفق بها ترجمتها بلغة أجنبية عند الحاجة .

رابعاً — اللافتات التي تضعها المؤسسات والمنظمات والجمعيات والمحلات التجارية أو الصناعية على واجهات محالها ، ويجوز كتابة ذلك عند الحاجة بلغة أجنبية إلى جانب اللغة العربية بشرط أن تكون الكتابة باللغة العربية أكبر حجماً وأبرز مكاناً .

المادة الخامسة — تكتب باللغة العربية العلامات والبيانات التجارية وبراءات الاختراع والنماذج التي تتخذ شكلاً مميزاً لها ، كالأسماء والأضواء والكلمات والحروف والأرقام وعنوان المحال والاختام والتقوش البارزة .

من عام 1963 حتى عام 1973 ، تلاه آخر من عام 1973 ويستمر حتى عام 1983 عمدنا فيهما إلى القيام بثلاث عمليات متوازية تستهدف تعريب الإدارة من جهة ، والتعليم في مراحل الثلاث من جهة أخرى ، ثم تعريب الشوارع والمنزل ومحاربة الدخيل الأجنبي بين هذا وذاك ، وقد بلور ذلك في التخطيط الأول في نحو 40 معجماً بثلاث لغات ، إلا أن التخطيط الثاني ركز على استكمال تعريب العلوم في الثانوى كله ثم الشروع في تعريب المجالات التقنية والمهنية ومختلف قطاعات التعليم العالي .

ولقد تم حتى الآن تعريب التعليم ، ونحن نهدف أن يخصص المؤتمران القادمان عام 1980 ، وعام 1983 لاستكمال تعريب التكنولوجيا ومختلف القطاعات الجامعية مع الاستمرار في وضع المشاريع المعجمية لسد الفراغات بالنسبة للمغرب العربي في جميع المجالات لكن لبعض المواطنين اعتراضهم الذي يقول : أننا في محاولتنا للحاق بالتكنولوجيا الحديثة لا بد لنا في مرحلة أولى أن ننقلها ونتعلم منها ولن يكون ذلك إلا بمرحلة لغتها ، ويمكننا بعد ذلك في مرحلة لاحقة أن نبعد التكنولوجيا بالعربية وهي الخاصة بنا ، وتكفينا الأعوام التي مضت فلا نريد مزيداً من التأخير عن اللحاق بموكب المستقبل .

نهال شكري

قانون الحفاظ على سلامة اللغة :

أصدرت مجلة قيادة الثورة في العراق بتاريخ 1977/4/28 قانوناً للحفاظ على سلامة اللغة العربية .

ولقد اعتبر المكتب هذا العمل الرائع خطوة رائدة من شأنها أن تصل على دعم الحفاظ على اللغة العربية وصونها من التفرغ والتحريف والأخطار المحيطة بها ونشر فيما يلي نص هذا القانون .

قانون

الحفاظ على سلامة اللغة العربية

المادة الأولى — تلتزم الوزارات وما يتبعها من الدوائر الرسمية وشبه الرسمية والمؤسسات والمصالح والشركات العامة وكذلك الجمعيات والنقابات والمنظمات الشعبية بالحفاظ على سلامة اللغة العربية واعتمادها

## الاسباب الموجبة

لما كانت اللغة العربية وما تشتمل عليه من التراث الفنى بالثقافة العربية والاسلامية ، وفي تمته اى الفكر الحكيم ، مقوما رئيسيا للقومية العربية ، واساسا لوحدة الفكر بين ابناءها ، وكانت العناية بها موصولة بالعناية بوحدتها وبضميرها في الحاضر والمستقبل .

ولما كانت غلبة العامية على العربية الفصيحة اثرا من آثار التخلف والجهل ، وسمة من سمات الامية ، وعاملا من عوامل الفرقة والتجزئة ، ومعوتا من معوقات انتشار التعليم ويقضة الوعي القومى والجهود المنظمة نحو ثقافة الجماهير .

ولما كانت الحضارة الحديثة وما يصاحبها من ثورة علمية تقنية ، وما تفتح من آفاق واسعة لتقدم الشعوب ورخائها ، لا تخلو من مشكلات تمس ثقافتها ، ومنها ذلك السيل المتصل من مفاهيم العلم الحديث واسماء مخترعات التقنية ومواد الصناعة ونتاجها التي لا بد ان تستوعبها اللغة القومية والا انتشر الدخيل بينها واضاعت مقوماتها .

ولما كانت اللغة العربية قد برهنت خلال تطورها على حيويتها وقابليتها للتطور والتجدد والاستيعاب لمتطلبات العلم والحضارة ، كلما حرص على ذلك المسؤولون والمفكرون والمثقفون من ابناءها .

ولما كانت العناية باللغة العربية تستوجب فيها تستوجب التزام الجهات الرسمية وشبه الرسمية والمصالح والشركات والجمعيات والنقابات والمنظمات الشعبية بالمحافظة على سلامة اللغة العربية واعتمادها في وثائقها ومعاملاتها ، كما تستوجب التزام الجهات المسؤولة عن التربية والتعليم وعن الاعلام برعايتها واعتقاد الفصيحة منها أداة للتعليم وللإعلام وتنمية المهارات لادائها .

ولما كانت القيادة السياسية لثورة السابع عشر من تموز تدرك بعق مسؤولياتها القومية والحضارية ، ومهامها في صيانة اللغة العربية باعتبارها تأكيدا لشخصية الامة ولقومات ذاتها ، وعاملا من عوامل وحدتها .

وبناء على ما اقترحه المجمع العلمى العرأتى في

ولا يجوز تسجيل علامة تجارية تتخذ احد هذه الاشكال الا اذا كتبت باللغة العربية . على ان ذلك لا يمنع من طلب تسجيل علامة مكتوبة بلغة اجنبية الى جانب اللغة العربية بشرط أن تكون اللغة العربية اكبر حجما وابرز مكانا منها .

اما العلامات التجارية التي تم تسجيلها قبل العمل بهذا القانون ولم تتوفر فيها شروط هذه المادة ، فيجب على مالكيها ان يتقدم بطلب جديد لتسجيلها بعد تعديلها وكتابتها باللغة العربية ، وذلك خلال ستة شهور من تاريخ نفاذ هذا القانون .

المادة السادسة - تكتب باللغة العربية : البيانات التجارية المتعلقة باية سلعة تم انتاجها بالقطر العرأتى ، كما تلتصق بطاظة باللغة العربية على المنتجات والبضائع التي تستورد من الخارج ، تتضمن البيانات التجارية ذات الصلة بتحديد قيمتها ، ويجوز أن تكتب بلغة اجنبية الى جانب اللغة العربية فيما يتعلق بالبضائع الواردة من الخارج او المعدة للتصدير الى خارج العراق .

المادة السابعة - تشمل العناية باللغة العربية اعتمادها في التعبير في جميع ما سبق ذكره وتجنب استعمال المصطلحات الاجنبية الا عند الضرورة وبصورة مؤقتة عند عدم توفر المصطلحات العربية .

المادة الثامنة - على الوزارات ان تنشئ اجهزة لها معنى بسلامة اللغة العربية في وثائقها ومعاملاتها بما يكفل حسن تطبيق هذا القانون .

المادة التاسعة - يكون المجمع العلمى العرأتى المرجع الوحيد في وضع المصطلحات العلمية والفنية وعلى الاجهزة المعنية الرجوع اليه بشأنتها .

المادة العاشرة - يراعى في تطبيق هذا القانون احكام القوانين والانظمة الخاصة بمنطقة الحكم الذاتى في كردستان .

المادة الحادية عشرة - يعاقب المخالف لاحكام هذا القانون بالعقوبات الانضباطية ، بالنسبة لمنتسبى الدولة ، وبالعقوبات المنصوص عليها في القوانين المرعية الاخرى بالنسبة لسواهم .

المادة الثانية عشرة - لا يعمل باى نص قانونى يتعارض صراحة أو ضمنا مع احكام هذا القانون .  
المادة الثالثة عشرة - ينفذ هذا القانون بعد ثلاثة اشهر من تاريخ نشره في الجريدة الرسمية .

احمد حسن البكر

رئيس مجلس قيادة الثورة

المغربى ، كما تتناول اعلام المغرب حسب ترتيب  
أبجدى ، وتبرز خواص العلم وآثاره الجوهريه نى  
المغرب .

وتصدر للموسوعة أيضا ملاحق عن قضايا  
خاصة ، فى كتب منفصلة . وقد سبق أن أصدرت من  
هذه الملاحق : معلمة الصحراء .

وتصدر قريبا « معلمة المدن والقبائل » .

تتناول الموسوعة المغربية هذا كله على مدى 4  
قرون من تاريخ المغرب وهى الفترة المحصورة بين  
القرنين الخامس الى التاسع الهجرى .

وتتعرض الموسوعة أيضا لى علم عربى أو اجنبى  
إذا كان قد أسهم بصورة ما فى جانب من جوانب الأنشطة  
القومية المغربية سلبا أو إيجابا .

نطاق خطة للنهوض باللغة العربية استجابة لتوجيهات  
مجلس قيادة الثورة ، فقد تم تشريع هذا القانون .

— نشرت جريدة « أخبار اليوم » القاهرية فى  
عددتها الصادر فى 28 / 5 / 1977 الكلمة التالية عن  
الموسوعة المغربية التى يعدها السيد مدير المكتب :  
« أصدرت وزارة الأوقاف والشؤون الإسلامية  
بالمملكة المغربية ، الجزء الثالث من « الموسوعة المغربية  
للالعلام البشرية والحضارية » .

الموسوعة استمر فى الأعداد لها 25 سنة عبد  
المعز بن عبد الله الأستاذ فى جامعة القرويين ( دار  
الحديث الحسينية ) ، جامعة محمد الخامس ومدير عام  
مكتب تنسيق التعريب فى الوطن العربى .

وتهدف الموسوعة الى اعطاء صورة كاملة مكبرة  
مبسطة عن الجوانب الحضارية المختلفة فى المجتمع

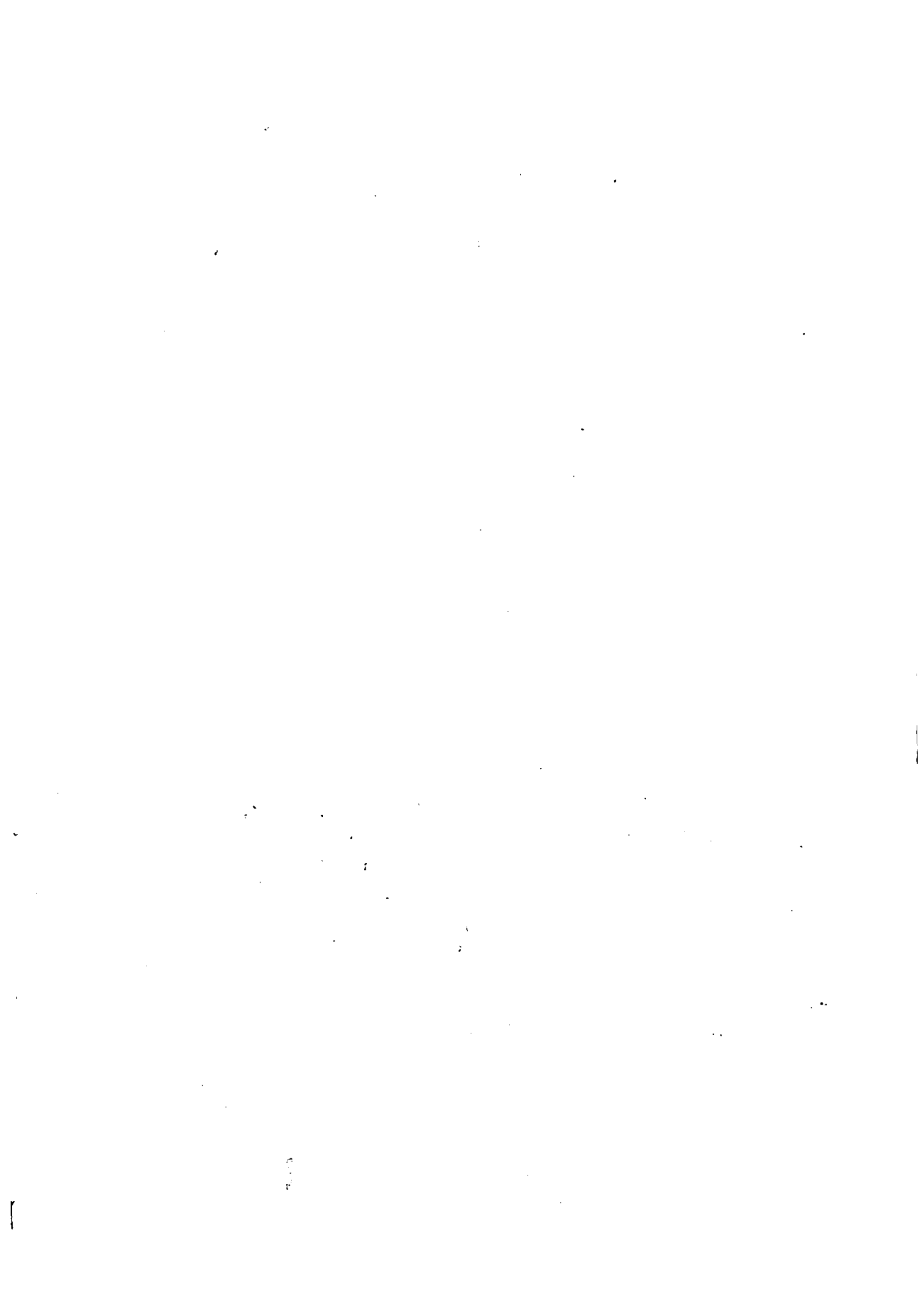


## سابعاً - اتجاهات ودراسات بلغات اجنبية

### الصفحة

- 1 - اطروحة دكتوراه حول نشاط مكتب تنسيق التعريب  
للدكتور المنجى الصيادي ..... 5
- 2 - علم اللغة والحضارة  
الدكتور صالح العتري ..... 9
- 3 - بحث في التصوف « الدلائل الحقيقية لاسماء الله الحسنى  
وانعكاساتها على الحياة المعاصرة »  
للاستاذ عبد العزيز بنعبد الله ..... 17
- 4 - المعجم الصوفى :  
للاستاذ عبد العزيز بنعبد الله ..... 42

- 1 — Le Bureau de Coordination de l'Arabisation (B.C.A.)  
Dans le monde arabe. (Thèse de Doctorat ès Lettres  
et Sciences Humaines)  
par Mongi Sayadi ..... 5
- 2 — Linguistique et Civilisation  
par le Dr. Salah el Atri ..... 9
- 3 — Les Noms de Dieu et leurs projections sur la vie moderne  
par Abdelaziz Benabdallah ..... 17
- 4 — Lexique Soufi,  
par Abdelaziz Benabdallah ..... 42





- ثم معاينة وهو مطالعة الحقائق بلا حجاب ولا خصوصية ولا بقاء للغير والغيرية”
- 1380 - Vision présenteielle  
الشهود الحُصُوري
- 1381 - Vision du réel dans l'irréel et Inversement  
ذو العقل والعين هو الذي يرى الحق في الخلق وهذا قرب التوافل ويرى الخلق في الحق وهذا قرب الفرائض (ج)
- 1382 - Vision en songe  
الرؤيا
- 1383 - Visitations spirituelles  
التنزيلات الروحانية
- 1384 - Visite  
الزيارة
- 1385 - Visualisation  
الرؤيا
- 1386 - Vœu  
النذر
- 1387 - Vœu de mendicité volontaire  
تفضيل الفقر أو نذر الفقر  
نظرية ابن كرام وهو مظهر للتوكل .
- 1388 - Voie d'accès à l'épiphanie de l'être essentiel  
الحُدُ : طريق الى الشهود الكلي الذاتي (حديث أورده الشيخ سيدي علي حرازم في مقدمة "جواهر المعاني")
- 1389 - Voie droite  
الصراط المستقيم
- 1390 - Voie initiatique  
الطريقة
- ثم معاينة وهو مطالعة الحقائق بلا حجاب ولا خصوصية ولا بقاء للغير والغيرية”
- 1391 - Voile  
الحجاب انطباع الصور الكونية في القلب الصانع لقبول تجلي الحق (ج)  
- voiles (baisse des...)  
انخفاض الحجب
- 1392 - Voile - caractère de ce qui est caché  
الخفاء لطيفة ربانية مودعة في الروح بالقوة فلا يحصل بالفعل إلا بعد غلبات الواردات الربانية ليكون واسطة بين الحضرة والروح في قبول الفيض على الروح (ج)
- 1393 - Voile qui empêche le cœur d'accéder au monde sacro-saint  
الران هو الحجاب الحائل بين القلب وعالم القدس باستيلاء الهيئات النفسانية ورسوخ الظلمات الجسمية فيه بحيث يتحجب عن أنوار الربوبية بالكلية (ج)
- 1394 - Voile de la gloire  
حجاب العزة العمى والحيرة (ج)
- 1395 - Voile léger qui disparaît par purification et lumière épiphanique  
العين دون الرين هو الصدا أي حجاب رقيق يسزول بالتصفية ونور التجلي لبقاء الإيمان معه والرين الحجاب الكثيف الحائل بين القلب والإيمان (ج)  
قال عليه السلام : "إنه ليغان على قلبي ... " وقال تعالى :  
"كلا بل ران على قلوبهم ..."
- 1396 - Voile du nom  
حجاب الإسم
- 1397 - Volonté divine foncière  
مَشِيئة الله عبارة عن تجني الذات والعناية السابقة لإيجاد المعلوم أو إعدام الموجود والإرادة هي تجليه لإيجاد المعلوم فالمشيئة أعم (ج)
- 1398 - Voyage intérieur (vers Dieu)  
السفر توجه القلب إلى الحق (هـ)
- 1399 - Vue intuitive  
الحُدس : الحدس سرعة انتقال الذهن من المبادئ التي المطاب ويتبمله الفكر وهي أدنى مراتب الكشف (ج)

- 1353 - Vanité  
الغرور سكون النفس إلى ما يوافق الهوى ويميل إليه  
الطَّبِيع (ج)
- 1354 - Vanité de tout ce qui est autre que Dieu  
الباطل ما سوى الحق (هـ)
- 1355 - Variantes (permises) du Coran  
القراءات
- 1356 - Vases  
الأواني
- 1357 - Vassal  
المسربوب
- 1357 - (1) - Vassalité et servitude  
عبودية
- 1358 - Veillée nocturne  
السهر
- 1359 - Verbe  
الكلمة
- 1360 - Verbes divins parfaits  
الكلمات التامة
- 1361 - Vérité première  
الحقيقة الأزلية  
- Vérité sûre et indubitable (anéantissement dans la certitude)  
حقّ اليقين عبارة عن فناء العبد في الحق والبقاء به علما  
وشهودا وحالا لا علما فقط (ج)
- 1362 - Vertus nobles  
مكارم الأخلاق
- 1363 - Vestiges  
الرُسوم
- 1364 - Vices  
العُيوب
- 1365 - Vie béate  
حياة مطمئنة  
- Vie commune  
مُعاشرة
- 1366 - Vie éternelle  
الحياة الباقية
- 1367 - Vie future  
المآد
- 1368 - Vie monastique  
الرهبانية
- 1369 - Vision  
الشهود رؤية الحق بالحق (ج) الشهود أو المشاهدة
- 1370 - Vision béatique  
الرؤيا
- 1371 - Vision béatifique intérieure  
الأنس أثر مشاهدة جمال الحضرة الإلهية في القلب وهو  
جمال الجلال (عج)
- 1372 - Vision des choses par Dieu  
الجمع شهود الأشياء بالله والتبري من الحول والقوة إلا  
بالله وجمع الجمع الاستهلاك بالكلية والفناء سوى الله  
وهو المرتبة الاحدية (ج)
- 1373 - Vision du Réel dans le contingent  
المشاهدة رؤية الأشياء بدلائل التوحيد أو رؤية الحق في  
الأشياء (ج)
- 1374 - Vision exclusive de l'unicité de l'essence  
إسقاطات الإضافات وإسقاط الاعتبارات هو اعتبار  
أحدية الذات في كل الحالات وهو التوحيد الحقيقي (هـ)
- 1375 - Vision par l'imagination  
الاستحضار الخيالي
- 1376 - Vision imaginative testimoniale  
الشهود الخيالي
- 1377 - Vision imaginative et typification  
التخييل والتمثيل
- 1378 - Vision intuitive certaine  
الفراسة مكاشفة اليقين ومعاينة الغيب (ج)
- 1379 - Vision intuitive des significations mystiques  
الكشف الأطلاق على ما وراء الحجاب من المعاني الغيبية  
والامور الحقيقية وجودا وشهودا (ج)  
وورد في جواهر المعاني (بداية الفصل الثالث) ان الكشف  
أول "محاضرة وهي مطالعة الحقائق من وراء ستر كشف  
ثم مكاشفة وهو مطالعة الحقائق من وراء ستر رقيق ثم  
مشاهدة وهو تجلي الحقائق بلا حجاب لكن مع خصوصية

1327 - Trône divin (chaire de commandement)  
الكرسي موضع الامر والنهي (ج)

1328 - Typification  
التَمْثِيلُ

1329 - Typification d'un ange  
تَمْثِيلُ الْمَلَكِ

## U

1330 - Ubiquité  
ازدواجية الذات  
(أي تعدد ذوات السولي)

1331 - L'un pur  
السواجب المحض

1332 - Unicité  
الوحدانية

1333 - Unicité de la substance  
أَحَدِيَّةُ الْجَوْهَرِ

1334 - Union  
الجمع إزالة الشَّعَثِ والفرقة بين القِدَمِ والحُدُوثِ (هـ)

1335 - Union avec Dieu  
الآية عند الصوفية عبارة عن الجمع والجمع شهود الاشياء  
المتفرقة بعين الواحدية الإلهية الحقيقية (هـ) والآيات عبارة  
عن حقائق الجمع كل آية تدل على جمع إلهي من حيث  
معنى مخصوص (الإنسان الكامل ج 1 ص 109)

1336 - Union de l'esprit au corps  
الحُلُولُ الشَّرْبَانِيَّيْنِ عبارة عن اتحاد الجِسْمَيْنِ  
لحلول ماء الورد في الورد، والحلول الجوارحي عبارة عن  
كون أحد الجسمين طرفا للآخر مثل محلول في انكوز  
(ج)

1337 - Union par identification  
الاتحاد شهود الوجود الحق الواحد المطلق الذي الكل  
موجود بالحق فيتحد به الكل من حيث كون كل شيء  
موجودا به معدوما بنفسه لا من حيث ان له وجودا  
خاصا (ج) (عند ابن سينا)

1338 - Union imaginatrice (jonction)  
الاتِّصَالُ

1339 - Union par jonction  
الاتحاد شهود الوجود الحق الواحد المطلق الذي الكل  
موجود بالحق متحد به الكل من حيث كون كل شيء  
موجودا به معدوما بنفسه لا من حيث أن له وجودا خاصا  
(ج) (عند ابن سينا)

1340 - Union mystique  
السُّوْصُولُ

1341 - Union de source ; union de l'union)  
أَحَدِيَّةُ الْعَيْنِ هِيَ جَمْعُ الْجَمْعِ (ج)

1342 - Union substantielle  
عَيْنُ الْجَمْعِ

1343 - Union transformante  
عَيْنُ الْجَمْعِ

1344 - Union de l'union  
(1) جَمْعُ الْجَمْعِ  
(2) المرتبة الأحادية هي جمع الجمع وحقيقة الحقائق  
والعماء (ج)

1345 - Unité transcendante de l'Être  
(Monisme)  
وَحْدَانَةُ الْوُجُودِ

1346 - (Unité divine absolue - monéité)  
الأَحَدِيَّةُ

1347 - Universalité du « rayonnement » divin  
(à travers toute forme)  
الظُّهُورُ الْكُلِّيُّ

1348 - Universaux (les...)  
الْكُلِّيَّاتُ

1349 - Univocité de l'être (Corbin)  
وحدة الوجود

1350 - Usurpation du pouvoir suprême de Dieu  
دعوى الربوبية

## V

1351 - Vache : âme en vole d'Initiation  
البَقْرَةُ كناية عن النفس إذا استعدت للرياضة

1352 - Vaine gloire  
(1) الرَّبِّيَاءُ  
(2) الْعُجْبُ

- 1302 - Thésophie de la lumière  
حكمة الإشراق
- 1303 - Thérapeutique spirituelle  
الطب الروحاني هو العلم بكلمات القلوب وآفاتهما  
وأمرضها وأدوائها وبكيفية حفظ صحتها واعتدالها (ج)
- 1304 - Thèse d'El Hallaj  
مقالة الحلاج
- 1305 - Tiédeur  
الفترة خمود نار البداية المحرقة بتردد آثار الطبيعة المحذرة  
للقوة الطليسية (ج)
- 1306 - Timide craintif  
المشفق
- 1307 - Touche  
سبحة
- 1308 - Touches divines  
(1) الحالات  
(2) الطوالع أنوار التوحيد تطلع على قلوب أهل المعرفة  
فقطيس سائر الانوار (عج) أول ما يبدو من تجليات  
الاسماء الإلهية على باطن العبد فيحسن أخلاقه  
وصفاته بتنوير باطنه - الطوالع والبواده
- 1309 - Tours de magie  
التبرجات أو النيرانجات أخذ (جمع) أخذة أي رقية  
كالسحر يوخذ بها أي يسحر) كالسحر هي تشبيه وتلبس
- 1310 - Tout ce qui est autre que Dieu  
السوى هو الغير
- 1311 - Trace de perennité  
الرسم نعت يجري في الأبد بما جرى في الأزل (عج)
- 1312 - Traces  
الوشم والرسم معنيان يجريان في الأبد بما جريا في الأزل  
(نح)
- 1313 - Traditionnistes  
أهل الحديث
- 1314 - Trait naturel  
السجية والطبع
- 1315 - Traits apparents  
الرسم

- 1316 - Traits externes  
الشكل الخارجي أو الاشكال الخارجية
- 1317 - Transcendance négative  
التنزيه
- 1318 - Transconscience  
السر لطيفة مودعة في القلب كالروح من البدن وهو محل  
المشاهدة كما أن الروح محل المحبة والقلب محل المعرفة  
وسر السر ما تفرد به الحق عن العبد كالعلم بتفصيل  
الحقائق ... وعنده مفاتيح الغيب لا يعامها إلا هو (ج) السر  
ما خفي عن الخلق فلا يعلم به إلا الحق وسر السر مالا  
يعبس به السر والسر ثلاثة سر العلم وهو حقيقة العالمين  
بالله عز وجل وسر الحال وهو معرفة مراد الله وسر  
الحقيقة وهو ما وقعت به الإشارة (نح)
- 1319 - (Transformation des natures)  
إحالة الطبائع
- 1320 - Transformation transfigurative  
التجلي أن ينكشف لتلعب من أنوار الغيوب (نح)
- 1321 - Transmission  
الإبلاغ
- 1322 - Transmutation  
(1) التقييب  
(2) الحركة في كيف انتقال الجسم من كيفية الى أخرى  
وهي الاستحالة  
(3) التناسخ  
(4) تطوّر السوى
- 1323 - Transsubstantiation de l'âme par  
l'ascèse  
تجزؤ النفس بالرياضة
- 1324 - Trésor caché  
الكنز المخفي هو الهوية الأحادية المكونة في الغيب وهو  
أبطن كل باطن (ج)
- 1325 - Tribulations  
المحن
- 1326 - Trône de Dieu  
العرش الجسم المحيط بجميع الاجسام سمي له لارتفاعه  
أو للتشبيه بسرير الملك (ج)

- 1273 - Tablette gardée (où sont inscrites toutes les choses dans la prescience divine)  
اللَّوْحُ الْمَحْفُوظُ
- 1274 - Tablette gardée (livre catégorique)  
الْكِتَابُ الْمُبِينُ هو اللوح المحفوظ (ج)
- 1275 - Témoin de l'absolu  
شَاهِدُ الْقِدَمِ
- 1276 - Témoin actuel  
الشَّاهِدُ الْأَكْبَرُ
- 1277 - Témoin présent au cœur  
الشَّاهِدُ عِبَارَةٌ عَمَّا كَانَ حَاضِرًا فِي قَلْبِ الْإِنْسَانِ وَغَلَبَ عَلَيْهِ ذِكْرُهُ فَإِنْ كَانَ الْغَالِبُ عَلَيْهِ الْعِلْمُ فَهُوَ شَاهِدُ الْعِلْمِ وَإِنْ كَانَ الْغَالِبُ الْغَالِبُ عَلَيْهِ الْوَجْدُ فَهُوَ شَاهِدُ الْوَجْدِ وَإِنْ كَانَ الْغَالِبُ عَلَيْهِ الْحَقُّ فَهُوَ شَاهِدُ الْحَقِّ (ج)
- 1278 - Témoin sûr et fidèle  
الشَّاهِدُ الثَّقَاتُ الْأَمِينُ
- 1279 - Templiers  
السَّيْدَانَةُ
- 1280 - Temporel  
زَمَانِي
- 1281 - Temps absolument fixe  
السَّيْرَمَدُ
- 1282 - Temps de l'occultation de l'Imâm  
زَمَانُ غِيَاةِ الْإِمَامِ
- 1283 - Temps psychique qualitatif  
الزَّمَانُ الْأَنْفَسِي
- 1284 - Temps quantitatif historique  
الزَّمَانُ الْأَفْقَائِي
- 1285 - Ténèbre  
الْعَمَاءُ
- 1286 - Tentation  
الْفِتْنَةُ
- 1286 (1) - Tenue convenable  
رِزِيٌّ مُحْتَشِرٌ
- 1287 - Terme  
النَّهْيَابَةُ
- 1288 - Terme marqué  
الْأَجَلُ الْمُسَمَّى
- 1289 - Termes coraniques ambigus  
الْمُتَشَابِهُ مَا خَفِيَ بِنَفْسِ اللَّفْظِ وَلَا يَرْجَى دَرْكُهُ أَصْلًا كَالْمَقْطَعَاتِ فِي أَوَائِلِ السُّورِ (ج)
- 1290 - Terre de Césame  
عَالَمُ السَّمِيمَةِ (عالم أكبر من عالم العرش الذي تنضوى تحته عوالم كثيرة منها السماوات والأرضون)
- 1291 - Territoire sacrosaint  
الْبَلَدُ الْأَمِينُ
- 1292 - Texte scripturaire  
النُّطْقَاءُ (عند الإمامية)
- 1293 - théologie négative  
التَّنْزِيهِ
- 1294 - Théologie scolastique  
عِلْمُ الْكَلَامِ
- 1295 - Théologie symbolique (c)  
تَشْبِيهِ
- 1296 - Théologiens scolastiques  
1) الْمُتَكَلِّمُونَ  
2) أَصْحَابُ النَّظَرِ
- 1297 - Théopathie  
الْمَالُوهِيَّةُ (إدارة الحق في تأليه البشرية)
- 1298 - Théophanie de l'essence  
تَجَلِّيُ الْذَاتِ
- 1299 - Théophanique dans le monde de l'invisible  
الْفَيْضُ الْأَقْدَسُ (التجلي الإلهي في عالم الغيب)
- 1300 - Théorie atomiste  
نَظَرِيَّةُ الذَّرَّةِ عِنْدَ الْأَشَاعِرَةِ (الكون مؤلف من جواهر وأعراض تتجدد باستمرار بحيث لا يمكن عرض واحد في نفس الذات خلال لحظتين متتابعتين)
- 1301 - Théosophes  
الْإِلَهِيُونُ

1241 - stade ultime

المَقَامُ الأَقْصَى

1242 - Station debout

اِقْتِنَامٌ (في الصلاة)

1243 - Station mystique

المَقَامُ ما يتوصل إليه بنوع تصرف ويتحقق به بضرب تطلب ومقاساة تكلف (ج)

1244 - Statu quo

استِضْحَاب

1245 - Stratagème de satan

كَيْدُ الشَّيْطَانِ

1246 - Stupeur nostalgique

الْوَلَكَةُ لإفراط الوجود (عج)

1247 - subsistance

البقاء

1248 - Substance

جَوْهَر

1249 - Substance abstraite

النَّفْسُ النَّاطِقَةُ الجوهر المجرد عن المادة (ج)

1250 - Substance corporelle

الجِزْم

1251 - Substance immatérielle

الجَوْهَرُ غير المادي

1252 - Substrat

القِسْوَام

1253 - Subtilités spirituelles

الرَّقِيقَةُ هي اللطيفة الرُّوحَانِيَّة وتطلق على المدى الواصل من الحق إلى العبد وتطلق الرقائق على علوم الطريقة والسلوك وكل ما يتلطف به سر العبد وتزول به كثافات النفس (ج)

1254 - Succession des descentes

تَرَدُّدُ التَّنَزُّلاتِ الرُّوحَانِيَّة

1255 - Sud digestif spirituel

الهَضْمَةُ الرُّوحَانِيَّة (عند الواسطي والحلاج)

1256 - Suggestion

(1) الوَسْوَاسُ (الإجهااد الشيطاني)  
(2) الإِبْحَاءُ لإلقاء المعنى في النفس بخفاء وسرعة (ج)

1257 - Suggestion dissuasive

خَطَايِرُ الكَفِّ

1258 - Suggestion de l'esprit

الخَايِرُ ما يرد على القلب من الخطاب أو الوارد الذي لا عمل للعبد فيه (ج)

1259 - Suggestion qui incite à l'action

خَايِرُ الإِقْدَامِ

1260 - Suggestion satanique

السُّوسُوَّة

1261 - Suggestion véridique

خَايِرُ الحَقِّ

1262 - Sujet en acte d'intellection

عِشْقُ العِشْقِ

1263 - Le sultan des amoureux

سُلْطَانُ العُشَّاقِ (ابن الفارض)

1264 - Suppléance divine

النِّيَابَةُ عن الله

1265 - Support

حَامِل

1266 - Suppôt, sujet

Réalisation de l'existence concrète (sous le rapport de son degré essentiel)  
الإِيَّةُ تحقق الوجود العيني من حيث مرتبة الذاتية

1267 - Suppression de l'hiatus

تَقْيِيعُ المَنَاطِ

1268 - surexistence

البَقَا (ضد الفناء)

1269 - suspens dans l'entre-deux

بَيْنَ بَيْنَ .

1270 - Suzeraineté

الرُّبُوبِيَّة

1271 - Symbolisation

مَجَاز

T

1272 - Tablette

أُمُّ الهَيُولَى عند الصوفية اللوح (هـ)

- 1211 - Serviteur soumis à un maître  
العبد المربوب
- 1212 - Shi'isme duodécimal  
شيعنة الإثنى عشرية
- 1213 - — (Signes - prodiges)  
آيات : علامات أو كرامات
- 1214 - Simagrée  
الهوس
- 1215 - Simorgh  
العقواء بالفتح سيمرغ (حساب ايستاق وهو كتاب زرادشت وهو كناية عن الهيولى (هـ))
- 1216 - Simple monothéisme  
الحنيفية السمحة
- 1217 - Sincère  
صدّيق
- 1218 - Sincérité de la mission  
صحّة الدعوة
- 1219 - Sincérité objective  
الصّدق
- 1220 - Sincérité subjective
- 1221 - Sobriété  
الصّحور رجوع إلى الاحساس بعد الغيبة بوارد قوي (عج)
- 1222 - Le soi divin  
ذات الحق
- 1223 - Solitaire  
الموحّد
- 1224 - Solitaires  
أهل الانقطاع
- 1225 - solitude volontaire  
الاعتزال
- 1226 - Son inaccessibilité  
تنزّه الحق
- 1227 - Soplia théophanique  
الحكمة التجليّة

- 1228 - Souffle du commandement (c'est-à-dire science essentielle concernant les formes matérielles des choses)  
نفس الأمر هو العلم الذاتي الحاوي لصور الأشياء كلها (ج)
- 1229 - Souffle de compatissance (soupir créateur)  
النفس الرحماني الوجود العام المنبسط على الاعيان عينا أو الهيولى الحاملة لصور الموجودات (ج)
- 1230 - Les souffles de l'intimité  
نَفَحَاتُ الأُنْسِ اسم كتاب لجامي الفارسي من أهل القرن التاسع الهجري
- 1231 - Soumission au commandement divin  
التسليم لأمر الله
- 1232 - Soumis à une condition négative  
بشرط لا
- 1233 - Soupir passionné  
الحنين
- 1234 - Source de la certitude : (vision intuitive très sûre)  
عين اليقين ما أعطته المشاهدة والكشف
- 1235 - Souterrain où l'on prend le frais en été  
سرّداب
- 1236 - Spécification divine  
التخصيص
- 1237 - Spéculation  
الكلام
- 1238 - Spiration divine  
التنفّس
- 1239 - Splendeurs embrasantes  
السُّبُحات المخرقة
- 1240 - Stabilisation initiatique  
التمكين مقام الرسوخ والاستقرار على الاستقامة ومادام العبد في الطريق فهو صاحب تلوين لانه يرتقي من حال إلى حال وينتقل من وصف إلى وصف فاذا وصل واتصل فقد حصل التمكين (ج) التمكين عندنا هو التمكين في التلوين (عج)

- السِّر ما خفي عن الخلق فلا يعلم به إلا الحق وسر السر ما لا يحس به السر والسر ثلاثة سر العلم وهو حقيقة العالمين بالله عز وجل وسر الحال وهو معرفة مراد الله وسر الحقيقة وهو ما وقعت به الإشارة (غ)
- 1185 - Le secret de la créature  
سِرُّ الْخَلْقِ
- 1186 - Secret des manifestations épiphoniques  
سر التجليات هو شهود كل شيء في كل شيء (هـ)
- 1187 - Secret de l'omnipotence  
سر الربوبية
- 1188 - Secret de la résurrection  
سِرُّ الْبَعْثِ وَالْحَشْرِ
- 1189 - Secret du secret  
سِرُّ السِّرِّ ما انفرد به الحق عن العبد (ج)
- 1190 - Secret de la suzeraineté divine  
سر الربوبية
- 1191 - Secrets perçus par l'œil intérieur  
اللَّوَاتِح ما يلوح من الاسرار الظاهرة من السمو من حال إلى حال وعندنا ما يلوح للبصر إذا لم يتقيد بالجارحة من الانوار الذاتية لا من جهة القلب (عح)
- 1192 - Secte qui croit qu'Ali devait être prophète à la place de Mohamed  
الغُرَابِيَّة قوم قالوا بأن جبريل بعث الى علي فعلط فهم يعلنون صاحب الريش أي جبريل (ج)
- 1193 - Secte prétendant que le logos divin est un accident quand il est émis et un corps substantiel quand il est inscrit  
البرغوثية هم الذين قالوا كلام الله إذا قرئ فهو عرض وإذا كتب فهو جسم (ج)
- 1194 - Seigneur  
السَّرْبُ
- 1195 - Seigneur de la gloire  
رَبُّ الْعِزَّةِ
- 1196 - Sémantique supérieure (Rapport harmonieux entre la source et son dérivé)  
الاشتقاق الأكبر
- (هو أن يكون بين اللفظين تناسب في المخرج نحو عبق من النهق فالمعنى الحقيقي هو المناسبة (هـ))
- 1197 - Sens anagogique  
تَأْوِيلٌ بِالصُّعُودِ مِنَ الْمَعْنَى الظَّاهِرِ إِلَى الْمَعْنَى الْبَاطِنِ
- 1198 - sens caché  
الْبَاطِنِ
- 1199 - sens commun  
الْحَسُّ اِشْتَرَكَ هُوَ الْقُوَّةُ الَّتِي تَرْتَسِمُ فِيهَا صُورُ الْجَزْئِيَّاتِ الْمَحْسُوسَةِ (ج)
- 1200 - sensible  
مَحْسُوسٌ
- 1201 - sentiment de culpabilité  
شُعُورٌ بِالْإِنْسَامِ  
- Sentiments  
الْوَجْدَانِيَّاتِ مَا يَكُونُ مَدْرَكُهُ بِالْحَوَاسِ الْبَاطِنَةِ (ج)
- 1202 - Séparation  
الْفَصْلُ قُوَّةٌ مَا تَرْجُوهُ مِنْ مَحْبُوبِكَ (غ)
- 1203 - Sept cycles (les...)  
الْأَطْوَارُ السَّبْعَةُ هِيَ الطَّبَعُ وَالنَّفْسُ وَالْقَلْبُ وَالرُّوحُ وَالْحَيَاةُ وَالْأَحْيَى (شرح المثنوي)
- 1204 - sept Dormants d'Ephèse (les...)  
أَمَلُ الْكُهْفِ
- 1205 - sept lectures (les...)  
الْقُرْآنَاتُ السَّبْعُ
- 1205 (1) - serment d'anathème  
بَيْعِنَ اللَّعْنَانِ
- 1206 - Sermon moral  
مَوْعِظَةٌ
- 1207 - Sermonaire  
قَاصٌّ أَوْ وَاِئِظٌ
- 1208 - Servant  
خِيَادِمٌ
- 1209 - Service divin  
الْعِبَادَةُ
- 1210 - Serviteur  
الْعَبْدُ



- 1156 - Sans support لا فسي محلّ
- 1157 - Sauf-conduit الأمان
- 1158 - Sceau des prophètes خاتم الأنبياء
- 1159 - Sceau de la sainteté خاتم الولاية
- 1160 - Scel الطبع : الختم
- 1161 - Scepticisme (1) الشك  
(2) اللادرية هم الذين ينكرون العلم بثبوت شيء ولا ثبوته ويزعمون أنه شال وشاك في أنه شاك (ج)
- 1162 - Science العلم من أشهده الله الوهية ذاته ولم يظهر على حال والعلم حالة (ج)
- science augurale علم الفال
- 1163 - science de la divination mystique علوم المكاشفة
- 1164 - science divine العلم الأعلى
- 1165 - science divine des futurs علم المقسّدورات
- 1166 - science dogmatique علم الاعتقاد
- 1167 - science ésotérique العلم الإنطباعي هو حصول العلم بالشيء بعد حصول صورته في الذهن ولذلك يسمى علما حصوليا (ج) وهو علم الباطن
- 1168 - science infuse العلم اللدني
- 1169 - science Innée العلم الضروري
- 1170 - science métaphysique العلم الأعلى هو العلم الإلهي (هـ) ويسمى أيضا بالفلسفة الأولى وبالعلم الكلي وبما بعد الطبيعة وبما قبل الطبيعة (هـ)
- 1171 - science des particuliers علم الجزئيات
- 1172 - science secrète العلم المكنون
- 1173 - science spéculative العلم النظري
- 1174 - science des universaux علم الكليات
- 1175 - science de la vision علم الشهود
- 1176 - sciences de la puissance divine علوم القنطرة
- 1177 - sciences rationnelles المعقولات الأولى
- 1178 - Scintillations du visage سبجات الوجه
- 1179 - Scintillement du vin تشعشع (الخمر)
- 1180 - Scolastiques de l'Islam المتكلمون
- 1181 - Sécessionnistes الرافضة
- 1182 - Le second être (l'âme universelle) الطالع (النفس الكلية)
- 1183 - Le second mode d'exister الوجود الثاني
- 1184 - Secret (1) الغامض  
(2) السر لطيفة مودعة من القلب كالروح في البدن وهو محلّ المشاهدة كما أن الروح محلّ المحبة والقلب محلّ المعرفة ويرى السر ما تفرد به الحق عن العبد فالعلم بتفصيل الحقائق .. وعنده مفاتيح الغيب لا يعلمها الا هو (ج)

- 1128 - Retraite spirituelle  
الاعتكاف تفرغ القلب عن شغل الدنيا وتسليم النفس إلى  
المسولي (ج)
- 1129 - Retraite spirituelle à la Mekke  
عُنْزرة
- 1130 - Réunions du dikr  
مَجَالِسِ الذِّكْرِ
- 1131 - Révélation angélique  
السَّوْحِي
- 1132 - Révélation Immédiate  
إِطْلَاع
- 1133 - Rigueur du jugement dernier  
كَشْفُ السَّاقِ (يوم القيامة هو كناية عن الشدة)
- 1134 - robe de bure  
المُرَقَعَة
- 1135 - Robe du légiste  
الدَّرَاعَة (جبة مشقوفة المقدم)
- 1136 - Royaume de la sainteté divine  
مُلْكُ الْقُدْسِ
- 1137 - Ruse divine  
المكر من جانب الحق تعالى هو ارداف النعم مع المخالفة  
وإبقاء الحال مع سوء الادب وإظهار الكرامات من غير  
جَهْد (ج)

## S

- 1138 - Sacrifices rituels  
الْقَرَائِبِ
- 1139 - Sagesse d'amour passionné  
الحكمة المهيبة
- 1140 - Sagesse christique  
الحكمة العيسوية (نسبة إلى عيسى عليه السلام)
- 1141 - Sagesse de compatissance  
الحكمة الرحمانية
- 1142 - Sagesse de lumière  
الحكمة التورية
- 1143 - Sagesse mystique  
الحكمة أو المعرفة

- 1144 - Sagesse orientale  
حِكْمَة الإِسْتِرَاقِ
- 1145 - Sagesse théosophale  
الحكمة الربانية
- 1146 - Le saint est immunisé et le prophète  
Impeccable  
الولي محفوظ والنبي معصوم
- 1147 - Le saint a une situation d'exilé en ce  
monde  
الولي غريب في الدنيا (بدا الاسلام غريبا وسعود غريبا  
كما بدا) (الحديث)
- 1148 - Saint vénérable  
السولي المتقي
- 1149 - La sainteté est une pure grâce, devan-  
cée par les services désintéressés d'un  
vassal)  
الولاية قيام العبد بالحق عند الفناء عن نفسه (ج) حقيقة  
الولاية أنها محض منة تقدمها محض خدمة (كلام الشيخ  
سيدي أحمد التيجاني - راجع بغية المستفيد - ص 788)
- 1150 - Saints apotropéens  
Intercesseurs pour l'humanité depuis  
Abraham (substitués)  
(عناصر التحصين) الابدال عددهم أربعون وقيل سبعة  
ويعرفون بالأربعين الأبرار (هـ) وهم موزعون على  
الأقاليم السبعة
- 1151 - Saints qui conversent avec Dieu ou avec  
l'ange  
مُحَادَثُونَ
- 1152 - Salafisme (mouvement de réforme par  
retour aux sources)  
السلفية
- 1153 - Salutation  
السلام
- 1154 - Sanctification  
(1) الإِصْطِفَاءِ  
(2) التَّطَهُّرِ تنزيه الحق عن كل مالا يليق بجنابه وعسن  
النقائص الكونية مطلقا وعن جميع ما يعد كمالا بالنسبة  
إلى غيره من الموجودات (ج)
- 1155 - Sanction légale  
الحَدُّ

- 1096 - Récurrence typologique  
تَجْدِيدُ الْمُثُلِ
- 1097 - Reddition des comptes  
الحِساب
- 1098 - Redresseurs de torts  
النَّاهِثُونَ عَنِ الْمُنْكَرِ
- 1099 - réel ou vérité créatrice (vérité en philosophie hellénistique)  
الحَقُّ وَهِيَ تَقَابُلُ الصِّدْقِ
- 1100 - Réel (Quand le ... s'adresse directement à l'initié dans le Mundus Imaginalis)  
الْفَهَوَانِيَّةُ خِطَابُ الْحَقِّ بِطَرِيقِ الْمَكَافَاحَةِ فِي عَالَمِ الْمُثَالِ (ج)
- 1101 - Réflecteur des esprits  
سَجَنَجَلُ الْأَرْوَاحِ (السَّجَنَجَلُ الْمَرَاةُ بِالْيُونَانِيَّةِ)
- 1102 - Réflexion Intellectuelle  
الْفِكْرُ
- 1103 - Refus de toute damnation actuelle des pécheurs  
إِرْجَاءٌ
- 1104 - Règles de vie prophétique  
السُّنَنُ
- 1105 - Réité  
الشَّيْبِيَّةُ
- 1106 - Relâchement  
الْفَتْرَةُ خَمُودُ نَارِ الْبِدَايَةِ الْمَحْرَقَةُ بِتَرْدِ آثَارِ الطَّبِيعَةِ الْمَخْدِرَةِ لِلْقَسْوَةِ الطَّبِيعِيَّةِ (ج)
- 1107 - Rendre apte à  
اسْتِصْلَاحٌ
- 1108 - Renforcement de la foi  
الزَّوَائِدُ زِيَادَةُ الْإِيمَانِ بِالْغَيْبِ وَالْيَقِينِ (عج)
- 1109 - Renoncement  
تَوَكُّلٌ
- 1110 - Repentir  
التَّوْبَةُ
- 1111 - Repentir ferme  
التَّوْبَةُ النَّصُوحُ تَوْثِيقُ الْعِزْمِ عَلَى أَنْ لَا يَعُودَ لِمِثْلِهِ (ج)
- 1112 - Repos  
السُّكُونُ
- 1113 - Représentation pure  
الْمُتَوَهَّمُ (أَيُّ الْمُتَخَيَّلِ الَّذِي لَيْسَ لَهُ وُجُودٌ ذَاتِي)
- 1114 - Représentations eidétiques  
الْمَعَانِي أَيُّ مُتَخَيَّلَاتٍ تَبْرُزُ فِي الْخَارِجِ (وَهِيَ رَاجِعَةٌ إِلَى جَوْهَرِ الْأَشْيَاءِ)
- 1115 - Réprimande divine  
التَّأْيِيبُ الْإِلَهِيُّ
- 1116 - Résidence des esprits des morts  
مَقَسَّرُ الْأَرْوَاحِ
- 1117 - Résignation  
تَوَكُّلٌ (بِمَعْنَى عَدَمِ مَنَازَعَةِ الْأَقْدَارِ)
- 1118 - Responsabilité légale  
تَكْلِيفٌ
- 1119 - Resserrement du cœur  
1) الْقَبْضُ حَالُ الْخَوْفِ فِي الْوَقْتِ (عج)  
2) الْيَأْسُ يَعْبُرُ بِهِ عَنِ الْقَبْضِ لِارْتِفَاعِهِ إِلَى الْعَالَمِ الرُّوحَانِيِّ وَاسْتِهْلَاكِهِ قَوَاهِ الْمَزَاجِيَّةِ فِي الْغَيْبِ وَانْقِبَاضِهَا فِيهِ.
- 1120 - Rester en cible  
التَّهَادُفُ
- 1121 - Restriction  
انْتِقَائِيَّةٌ
- 1122 - Réurrection  
الْقِيَامَةُ أَوْ الْبَعْثُ
- 1123 - Retard Anthologique  
التَّأَخُّرُ
- 1124 - Retard dans l'être  
التَّأَخُّرُ
- 1125 - Retour de l'âme  
رَجُوعٌ
- 1126 - Rétractation (Retour à Dieu)  
التَّوْبَةُ
- 1127 - Retraite mystique (Quand l'initié quitte la ... après avoir acquis des caractères divins)  
الْجَلُوءُ خُرُوجُ الْعَبْدِ مِنَ الْخَلُوءِ بِالْتَّوَعُّتِ الْإِلَهِيِّ (ج)

- 1065 - Ravissement  
1 (الْوَلَسَ إِفْرَاطُ الْوَجْدِ (عج)  
2 (الإِضْطِلَامُ الْوَلَهُ الْغَالِبُ عَلَى الْقَلْبِ وَهُوَ قَرِيبٌ مِّنَ الْهَيْمَانِ (هـ)
- 1066 - Ravissement nocturne à Jérusalem (M)  
الإِسْرَاءُ
- 1067 - Rayons de Dieu  
اللَّوَاثِحُ
- 1068 - Réalisation unificatrice d'un être  
التَّوْحِيدُ
- 1069 - Réalité de l'acte de l'être  
الْأَيْسِيَّةُ (الْوَجُودُ)
- 1070 - Réalité concrète  
الْعَيْشَنُ
- 1071 - Réalité essentielle existentialisée  
الكَلِمَاتُ الْإِلَهِيَّةُ مَا تَعَيَّنَ مِنَ الْحَقِيقَةِ الْجَوْهَرِيَّةِ وَصَارَ مَوْجُودًا (ج)
- 1072 - Réalité des essences  
الْمَرْتَبَةُ الْأَحَدِيَّةُ هِيَ جَمْعُ الْجَمْعِ وَحَقِيقَةُ الْحَقَائِقِ وَالْعَمَاءِ (ج)
- 1073 - Réalité foncière ou primordiale de l'être  
حَقِيقَةُ الْوُجُودِ وَتَسْمَى حَضْرَةَ الْجَمْعِ وَحَضْرَةَ الْوُجُودِ (ج)
- 1074 - Réalité idéale du monde du mystère  
الْمَعْنَى الْغَيْبِيَّةُ
- 1075 - Réalité mohamadienne  
بَرَزُوخُ الْبَرَازِيخِ أَوْ الْجَامِعُ هُوَ مَرْتَبَةُ الْوَحْدَةِ وَالْتَّعَيُّنِ الْأَوَّلِ وَالنُّورِ الْمَحْمُودِيِّ وَالْحَقِيقَةِ الْمَحْمُودِيَّةِ (هـ)
- 1076 - Réalité mohammadienne = nom suprême  
الْحَقِيقَةُ الْمَحْمُودِيَّةُ هِيَ الذَّاتُ مَعَ التَّعَيُّنِ الْأَوَّلِ وَهُوَ الْإِسْمُ الْأَعْظَمُ (ج)
- 1077 - Réalité en philosophie : sens réel d'un terme  
الْحَقِيقَةُ الشَّيْءِ الثَّابِتِ قَطْعًا وَبِقِينَا (ج)
- 1078 - Réalité prééternelle  
الْحَقِيقَةُ الْأَزَلِيَّةُ
- 1079 - Réalités archétypiques primordiales  
الْحَقَائِقُ الْمُتَأَصَّلَةُ
- 1080 - Réalités essentielles de l'être  
حَقَائِقُ الْوُجُودِ
- 1081 - Réalités des noms divins  
حَقَائِقُ الْأَسْمَاءِ هِيَ تَعْيِينَاتُ الذَّاتِ وَنَسَبُهَا (ج)
- 1082 - Rebut  
السَّتْرُكُ
- 1083 - Recensions archaïques  
الْقِسْرَاءَاتُ الشَّاذَّةُ
- 1084 - Recensions inspirées  
سَبْعَةُ أَحْرَفٍ (إِنْ هَذَا الْقُرْآنُ نَزَلَ عَلَى سَبْعَةِ أَحْرَفٍ) (الْحَدِيثُ )
- 1085 - Réceptacle (Appliqué à l'âme)  
الْمَحَلُّ
- 1086 - Réceptacle matériel  
الْهَيْكَلُ الْجُمْهُانِيُّ
- 1087 - Réceptacles  
الْأَوْانِسِيُّ
- 1088 - Réciprocité d'amour entre Dieu et l'âme  
الْخُلَّةُ
- 1089 - Récitation du nom d'Allah  
ذِكْرُ الْجَلَالَةِ
- 1090 - Récit  
الْقِصَّةُ
- 1091 - Récompense est due (la...)  
الثَّوَابُ عَزْلٌ
- 1092 - Récompense : une pure grâce  
الثَّوَابُ فَضْلٌ
- 1093 - Reconnaissance que Dieu a seul puissance et force  
الْحَوْقَلَةُ
- 1094 - Recueil d'hagiographie  
حَلِيَّةُ الْأَوْلِيَاءِ (لَا بِي نَعِيمِ)
- 1095 - Récurrence de l'acte créateur  
تَجْدِيدُ الْخَلْقِ

- 1034 - Providence divine العنایة الإلهية
- 1035 - provident (le ...) السرازق
- 1036 - Provocation de l'extase التواجد استدعاء الوجد تكلفا (ج)
- 1037 - Proximité القُرب
- 1038 - Psalmodie du Qorân أَلْحَان الْقُرْآن
- 1039 - Psaumes confidentiels المَنَاجَاة
- 1040 - Publicité des miracles إِنْشَاء الْكِرَامَات
- 1041 - Pudeur intime السورع الخفي
- 1042 - Puissance divine القُندرة
- 1043 - Puissance de volonté الهمة
- 1044 - Pur (1) المَحْض  
(2) الطاهر : طاهر الظاهر المعصوم من المعاصي و طاهر الباطن المعصوم من الوسوس والهواجس و طاهر السر من لا يذهل عن الله طرفة عين (ج)  
(3) القُدوس
- 1045 - pure volonté (1) فَضْلُ اللَّهِ  
(2) اللطيف والجود والكرم
- 1046 - Pure connaissance hiérophanique الإدراك الواضح الجلي
- 1047 - Pure essence divine (M) وحدة الوجود  
Unité de l'existence
- 1048 - Purification de l'intention - Dévouement الإخلاص
- 1049 - Purification préalable التزكية
- 1050 - Purification par retraite mystique et détachement du monde التخلي اختيار الخلوة والإعراض عن كل ما يشغل عن الحق
- 1051 - purs (les ...) الصفوة هم المتصفون بالصفاء عن كدر الغيرية (ج)
- 1052 - Purs concepts المعاني أي متخيلات تبرز في الخارج
- Q**
- 1053 - Qualification اتصاف
- 1054 - quatre humeurs (les ...) الأختلاط
- 1055 - Quiddité الماهية
- 1056 - Quiétude : complaisance en Dieu الرضا سرور القلب بمر القضاء (ج)
- 1057 - Quiétude (état mystique) السكينة ما يجده القلب من الطمانينة عند تنزل الغيب وهي نور في القلب يسكن إلى شاهده ويطمئن وهو مبادىء عيشن اليقين (أ)
- Quiétisme ولعل ذلك ما قصده Bossuet بكلمة
- R**
- 1058 - Raison éclairée par la lumière divine اللب مادة النور الإلهي (ج)
- 1059 - Raison d'être القوام
- 1060 - raison universelle (âme passive) الطول والعرض : الطول هو العقل الكلي والعرض هو النفس
- 1061 - Randonnées السياتحات
- 1062 - Rapport وجوه
- 1063 - Rapport analogique التبيينة
- 1064 - Ravi en Dieu مضطلم

- 1008 - Présences des noms (divins)  
حَضْرَةُ الْأَسْمَاءِ
- 1009 - présent (le...)  
الآن اسم للوقت الذي أنت فيه (ج)
- 1010 - Préservation ou sauvegarde divine  
وَقَايَةَ اللَّهِ
- 1011 - Prestidigitateur  
المُخْتَالِ
- 1012 - Preuve mnémotechnique  
النَّصِّصَ
- 1013 - Preuve de l'Islam  
حُجَّةُ الْإِسْلَامِ (الغزالي)
- 1014 - Prière  
الصَّلَاةُ
- 1015 - Principe de permanence  
اسْتِصْحَابُ
- 1016 - principe premier (Dieu)  
المَبْدَأُ يُطْلَقُ عَلَى الْأَسْمَاءِ الْكَلِمَةِ الْكُونِيَّةِ وَالْمَبْدَأُ الْفِيضِ هُوَ اللَّهُ تَعَالَى
- 1017 - Principe de la vie  
مَبْدَأُ الْحَيَاةِ (الرُّوحُ الْأَعْظَمُ وَهُوَ جِبْرِيلُ الْمُصَوِّفِ بِأَنَّهُ مَبْهُدَأُ الْحَيَاةِ)
- 1018 - Prise d'habit  
أَخَذَ الْخَيْرَةَ
- 1019 - Privilégiés  
الْمَخْصِيَّةُ
- 1020 - Probabilités  
الْحُدُوسِيَّاتُ مَا لَا يَحْتَاجُ الْعَقْلَ فِي جُزْمِ الْحُكْمِ فِيهِ إِلَّا سِيَّ وَأَسْطَةَ بِتَكَرُّرِ الْمَشَاهِدَةِ
- 1021 - Procédé d'intériorisation  
التَّصْمِينِ
- 1022 - Procession autour de la Kaaba  
الطَّوَّافُ
- 1023 - Procession par émanation  
الصُّدُورُ
- 1024 - Prodiges (= signes)  
أ) الْأَيُّبَةُ أَوْ الْعَلَامَةُ

- 2) الْكِرَامَةُ ظُهُورُ أَمْرِ خَارِقٍ لِلْعَادَةِ مِنْ قَبْلِ شَخْصٍ غَيْرِ مُقَارِنٍ لِدَعْوَى النَّبُوَّةِ فِيمَا لَا يَكُونُ مُقَرُونًا بِالْإِيمَانِ وَالْعَمَلِ الصَّالِحِ يَكُونُ اسْتِدْرَاجًا وَمَا يَكُونُ مُقَرُونًا بِدَعْوَى النَّبُوَّةِ يَكُونُ مَعْجَرَةً (ج)
- 1025 - Profession de foi  
الْإِعْتِقَادُ
- 1026 - Profession de foi monothéiste  
الْإِنْخِلَاصُ
- 1027 - Prolongement de la présence divine par laquelle le Préeternel s'intègre dans la postérité  
الْإِنَابَةُ التَّوْبَةُ بِطَمَعِ الثَّوَابِ (التَّوْبَةُ خَاصَّةٌ لَخَوْفِ الْعِقَابِ) وَالْأَوْبَةُ لِمَحْضِ مِرَاعَاةِ أَمْرِ اللَّهِ مِنْ غَيْرِ خَوْفِ الْعِقَابِ (هـ)
- 1028 - Prophète  
النَّبِيُّ
- 1029 - prophètes énonciateurs (Harmonia)  
نِظَامُ اسْمِ الْفَتَاةِ الَّتِي لَقِيهَا عَيْنُ الشَّمْسِ وَالْبَهَاءِ وَقَدْ تَغْنَى بِهَا فِي شَعْرِهِ وَيُرْمَزُ الْبِهَائِنِ عَرَبِيَّ الْخَاتَمِيِّ فِي مَكَّةِ عَامِ 598 هـ وَالَّتِي يَرْمَزُ الْمُتَصَوِّفَةُ الْأَوْرَبِيَّةُ إِلَى كُلِّ فِتَاةٍ مِنْ هَذَا النُّوعِ (بِاسْمِ) («Sophia»)
- 1030 - Propos excentriques (émis par l'initié en état d'extase)  
الشَّطْحُ كَلَامٌ يُتَرَجَّمُ بِهِ اللِّسَانُ عَنْ وَجْدٍ يَفِيضُ عَنْ مَعْدِنِهِ مُقَرُونٌ بِالدَّعْوَى إِلَّا أَنْ يَكُونَ صَاحِبَهُ مَحْفُوظًا (ع).  
الشَّطْحُ عِبَارَةٌ عَنْ كَلِمَةٍ عَلَيْهَا رِعْوَةٌ وَدَعْوَى وَهُوَ مِنْ زَلَاتِ الْمُحَقِّقِينَ (ج)
- propos extatiques (excentriques)  
شَطْحَاتُ
- 1031 - Propriété  
خَاصَّةُ الشَّيْءِ مَا لَا يَوْجَدُ بِدُونِ الشَّيْءِ وَالشَّيْءُ قَدْ يَوْجَدُ بِدُونِهَا
- 1032 - Propriété générique  
خِصَالَةٌ
- 1033 - Prostration  
السُّجُودُ

- 977 - Prééternité  
الأَزَلُّ دَوَامُ الْوُجُودِ فِي الْمَاضِي (شرح طوابع الانسوار ص 138) وقيل نفى الاولوية ويرى الصوفية أن الاعيان الثابتة وبعض الارواح المجردة أزلية
- 978 - Préférence de la vie future  
إِشَارَةُ الْأَخْرَةِ
- 979 - Le premier et le dernier  
الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ
- 980 - premier Adam terrestre (père de l'humanité)  
أَدَمُ الْأَوَّلُ : أَبُو الْبَشَرِ
- 981 - premier causé (le ...)  
الْمَعْلُومُ الْأَوَّلُ
- 982 - premier créé  
الْمُبْتَدِئُ الْأَوَّلُ
- 983 - premier Emané (le ...)  
الْمُنْبَغِثُ الْأَوَّلُ
- 984 - Premier intellect  
الظَّلُّ الْأَوَّلُ هُوَ الْعَقْلُ الْأَوَّلُ لِأَنَّهُ أَوَّلُ عَيْنٍ ظَهَرَتْ بِنُورِهِ تَعَالَى (هـ)
- 985 - premier mode d'exister (le ...)  
الْوُجُودُ الْأَوَّلُ
- 986 - Premier rang devant Dieu  
الصَّصْفُ الْأَوَّلُ
- 987 - Première empreinte  
الْفِطْرَةُ
- 988 - Première intelligence  
الْقَلَمُ الْأَعْلَى : الْعَقْلُ الْأَوَّلُ
- 989 - Préparatif à la mort  
اسْتِعْدَادٌ لِلْمَوْتِ
- 990 - Prescience divine  
عِلْمُ اللَّهِ الْأَزَلِّي
- 991 - Prescription légale permissive ou interditive  
الْحَلَالُ وَالْحَرَامُ
- 992 - Présence ou dignité imaginative  
الْحَضْرَةُ الْخَيَّالِيَّةُ
- 993 - Présence des actes ou énergies divines  
حَضْرَةُ الْأَعْمَالِ
- 994 - Présence des attributs et des noms  
حَضْرَةُ الصِّفَاتِ وَالْأَسْمَاءِ (هي حضرة الألوهية)
- 995 - Présence du cœur  
الْحُضُورُ حُضُورُ الْقَلْبِ بِالْحَقِّ عِنْدَ الْغَيْبِ عَنِ الْخَلْقِ (عج)
- 996 - Présence divine  
الْأَفْقُ الْأَعْلَى نَهَابَةُ مَقَامِ الرُّوحِ وَهِيَ الْحَضْرَةُ الْوَّاحِدِيَّةُ وَحَضْرَةُ الْإِلَهِيَّةِ (ج)
- 997 - Présence de divinité  
حَضْرَةُ الْإِلَهِيَّةِ (هي حضرة الصفات والاسماء)
- 998 - Présence englobante  
الْحَضْرَةُ الْجَامِعَةُ
- 999 - Présence de l'image et de l'imagination active  
حَضْرَةُ الْمَثَالِ وَالْخَيَالِ
- 1000 - Présence de la jointure des Extrêmes  
مَجْمَعُ الْأَضْدَادِ هُوَ الْهُيُوتَةُ الْمَطْلُوقَةُ الَّتِي هِيَ حَضْرَةُ تَعَانُقِ الْأَطْرَافِ (ج)
- 1001 - Présence du mystère relatif  
حَضْرَةُ الْغَيْبِ الْمُصَافِ (أي عالم الجبروت أو الارواح النجبروتية وعالم الملكوت)
- 1002 - Présence persuasive (= preuves divines)  
شَوَاهِدُ الْحَقِّ هِيَ حَقَائِقُ الْإِكْوَانِ فَإِنَّهَا تَشْهَدُ بِالْمَكُونِ (ج)
- 1003 - Présence du sensible et du visible  
حَضْرَةُ الْحِسِّ وَالْمَشَاهِدَةِ
- 1004 - Présence de la suzeraineté  
حَضْرَةُ الرُّبُوبِيَّةِ
- 1005 - Présence de l'unité absolue  
حَضْرَةُ الْإِحْدِيَّةِ
- 1006 - Présence de l'unité plurale (c'est-à-dire l'unité vue sous le rapport de la pluralité)  
حَضْرَةُ الْوَّاحِدِيَّةِ
- Présence du Vrai  
حَضْرَةُ الْحَقِّ
- 1007 - Présences ou plans de l'être  
الْحَضْرَاتُ

- 948 - Physiognomie  
الفِرَاسَة (اتقوا فراسة المؤمن فإنه ينظر بنسور الله  
- الحديسث -)
- 948 (1) — pierre d'achoppement  
حَجَرٌ عَثْرَةٌ
- 949 - Piété  
التَّقْوَى
- 950 - Piliers  
الأوتاد أربعة رجال منازلهم على أربعة الاركان  
من العالم (شرق وغرب وشمال وجنوب)
- 951 - Plan sensible  
الحضرة المحسوسة
- 952 - Platonicien (le ...)  
ابن أفلاطون (هو ابن عربي الحاتمي)
- 953 - Piérôme de l'instauration initiale (Corbin)  
عالم الإبداع
- 954 - Piérôme des intelligences archangéliques  
دار الإبداع أو عالم الأمير وهو يقابل عالم الخلق
- 955 - Pleureurs  
البيكاؤون
- 956 - Plongée en pleine vision de l'anéantissement du moi  
استفراق
- 957 - poèmes bachiques  
خمرينات
- Poèmes mystiques  
الزهديات
- poésie courtoise  
شعر الغزل
- 958 - Poignée  
القبضة
- 959 - Point primitif  
النقطة الأصلية
- 960 - Pôle  
القطب
- 961 - Pôle suprême  
الغوث
- 962 - Polythéiste  
مُشْرِك
- 963 - Pont eschatologique sur l'enfer  
الصراط
- 964 - Possibles  
الممكنات
- 965 - Possibles apparents  
ظاهر الممكنات أو ظاهر الوجود هو تجلي الحق بصور  
أعيانها وصفاتها وهو المسمى بالوجود الإلهي (هـ)
- 966 - Postérité  
الأبد دوام الوجود في المستقبل (ج)
- 967 - Pouvoir-être  
الإمكان
- 968 - Pouvoir exécutif  
الإمليمة
- 969 - Pouvoir magique  
تخيير
- 970 - Pratique de la religion  
الدين
- 971 - Pratiques cultuelles  
العبادات
- 972 - Pratiques spirituelles  
المعاملات
- 973 - Prédestination  
القدر تعلق الإرادة الذاتية بالاشياء في أوقاتها الخاصة (ج)
- 974 - Prédétermination  
الجبر عند الصوفية هو الجبروت (هـ) وعند غيرهم  
الإجبار والقهر
- 975 - Prédicateur public  
الداعي
- 976 - Prééternel  
الأزلي مالا يكون مسبقا بالعدم



- 917 - part mienne (la ...) بَعْضِي
- 918 - Particularisme الخصوص أحدىة كل شيء (ح)
- 919 - particuliers (les ...) الجزئيات
- 920 - Partisans du Sabalya السبئية أصحاب عبد الله بن سبأ قال لعلني : لأنت الاله  
حقاً ففناه علي الى المدائن وقال : لم يمت علي ولم يقتل  
وإنما قتل ابن ملجم شيطاناً تصور بصورة علي وعلى في  
السحاب والرعد صوته والبرق سوطه" (ج) .
- 921 - Passivité pure الانفعال المحض
- 922 - Patience الصبر
- 923 - Pavillons du Trône divin سرادقات العرش (عددتها ستمائة ألف) (الرماح للفونني  
ج 2 ص 64 على هامش جواهر المعاني)
- 924 - Pays polythéiste بلد الشرك
- 925 - Péchés graves الكبائر
- 926 - Pécheur inconstant الفايق
- 627 - Pélerinage spirituel الحج بالهتمة
- 928 - Perception إدراك
- 929 - Perception directe إطّلاع
- 930 - Perception transfigurée d'attestations  
divines إدراك الشاهد
- 931 - Pérénisation البقاء
- 932 - Perennité التوام
- 933 - Perfecteur متمم
- 934 - Péripatéticiens (= disciples d'Aristote)  
الحكماء المشاؤون : تلاميذ أرسطو
- 935 - Perle blanche الدرّة البيضاء هي العقل المفارق (ج) أو العقل الاول (عج)  
أو المخلوقات
- 936 - Perles de sagesse فصوص الحكم (كتاب لابن عربي الخاتمي)
- 937 - Perpétuité الدائمة
- 938 - Persistance البقاء
- 939 - Persistance et perpétuation الدوام والاستمرار
- 939 (1) - perspecacité تبصّر
- 940 - Perte الفقد
- 941 - Peuples qui ont un livre révélé أهل الكتاب
- 942 - Phénix occidental عقواء مغرب
- 943 - Phénomènes الظواهر
- 944 - Philosophes de la lumière (disciples du  
sohrawardi) الإشراقيون
- 945 - philosophes naturalistes (les ...) الطبيعيون
- 946 (1) - Philosophie illuminative فلسفة العتب
- Philosophie illuminative حكمة الإشراق
- 947 - physiciens (les ...) الطبيعيون

- 890 - Oeuvre de la chair  
شَهْوَةُ الْجَسَدِ
- 890 (1) - Oeuvre surrogatoire  
تَطَرُّعٌ
- 891 - Oeuvres douteuses  
الشُّبُهَاتُ
- 892 - Oiseau alchimique  
العُصْفُورَةُ أَيُّ الْغَازِ الْمُبَخَّرِ بِالتَّصْفِيَةِ وَالَّذِي تَسْتَحْيِلُ شَفَالَتَهُ إِلَى الْإِكْسِيرِ أَوْ حَجَرِ الْفَلَّاسِفَةِ
- 893 - Ombre  
الظِّلُّ مُرَوِّبَةٌ الْأَغْيَارِ بغير وجود الواجد خلف الحجاب (ج)
- 894 - Ombre étendue  
الظِّلُّ الْمَمْدُودُ (ظل الجنة)
- 895 - Ombre lumineuse  
ظِلُّ النُّورِ
- 896 - Ombre primordiale  
الظِّلُّ الْأَوَّلُ هُوَ الْعَقْلُ الْأَوَّلُ لِأَنَّهُ أَوَّلُ عَيْنٍ ظَهَرَتْ بِنُورٍ تَعَالَى (ج)
- 897 - Ombre ténébreuse  
الظِّلُّ فِي النُّورِ الْمَطْلُوقِ بِقَابِلِهِ ظِلُّ الظُّلْمَةِ
- 897 (1) - Omnipotent  
الْقَدِيرُ
- 898 - Onction du cœur  
تَغْيِيرُ الْقَلْبِ
- 899 - Opalisation et Irisation de l'eau humaine où le vin divin est versé (M)  
تَشَعُّعٌ
- 900 - Opération alchimique  
عَمَلُ الصَّنْعَةِ
- 900 (1) - Opération de l'élixir  
عَمَلُ الْإِكْسِيرِ
- 901 - Opinion de Dieu (mauvaise ...)  
سُوءُ الظَّنِّ بِاللَّهِ
- 902 - Oraison  
الصَّلَاةُ
- 903 - Oraison extatique  
الْمُنَاجَاةُ
- 904 - Oraisons surrogatoires (à partir de minuit)  
التَّهَجُّدُ
- 905 - Oratorios chantés  
السَّمَاعُ
- 906 - Orgueil  
الْكِبْرُ
- 907 - Orientation  
الْجِهَاتُ
- 908 - Origine  
الْبِدَايَةُ
- 909 - Ouverture mystique  
الْفُتُوحُ ثَلَاثَةٌ : فَتُوحُ الْعِبَادَةِ فِي الظَّاهِرِ وَهُوَ سَبَبُ إِخْلَاصِ الْقَصْدِ وَفُتُوحُ الْحَلَاوَةِ فِي الْبَاطِنِ وَهُوَ سَبَبُ جَذْبِ الْحَقِّ بِأَعْظَافِهِ وَفُتُوحُ الْمَكْشَفَةِ وَهُوَ سَبَبُ الْمَعْرِفَةِ بِالْحَقِّ (غ)
- 910 - Pacte d'honneur (du chevalier errant où du héros aventurier)  
فُتُورَةٌ (الْفَتَى)
- 911 - Paix  
السَّلَامُ
- 912 - Pardon  
الْمَغْفِرَةُ
- 913 - parfait gnostique (le ...)  
الْإِنْسَانُ الْكَامِلُ  
(هو اسم كتاب للشيخ عبد الكريم الجيلي)
- 913 (1) - Parfaite sincérité  
الصِّدْقِيَّةُ  
الصِّدْقِيَّةُ دَرَجَةٌ أَعْلَى مِنَ الْوَلَايَةِ وَأَدْنَى مِنَ النُّبُوَّةِ (كَلِمَاتُ أَبِي الْبَقَاءِ)
- 914 - Parfaite transmission de message  
تَبْلِيغٌ
- 915 - Parité  
النِّدْيَةُ
- 916 - Parole résidant dans l'âme  
الْكَلَامُ النَّفْسِيُّ أَوْ الْحَدِيثُ بِاسْمِ الْحَقِّ

- 864 - Nature humaine النَّاسُوت
- 865 - Nature universelle الطَّيِّعَةُ الكَلِيَّة
- 866 - Nécessité canonique واجب (دينسي)
- 867 - Négation de l'effort إِنْكَارُ الكَنْب
- 868 - Nexus (= lien insoluble) الاقْتِرَان
- 869 - Nexus sureljia المسألة السُّرِّيَّة
- (القرامة كانوا يفرضون على المرید التصريح بطلاق زوجته المفضلة سلفا عند افشاء اسرار مذهبه) راجع مقدمة Goldziher على المستظهرى للغزالي ص 78 ومن خصوم هذه المسألة ابن سريج والمزني وابن الحداد والقفال وأبو اسحاق الشيرازي (المصطلحات الفنية لماسينيون ج 2 ص 587)
- 869 (1) - nirvana نُورُ القَنَاء  
(يلاحظ الشبه الدقيق بين المفردتين)
- 870 - Nobles النُجَبَاء هم الاربعون وهم المشغولون بحمل أقال الخلق لاخصاصهم بوفور الشفقة والرحمة (ج) وقيل عددهم ثمانية عد الافلاك
- 871 - Nom de l'essence divine الله : إسم الذات
- 872 - Noms divins الظل والظلالَات عبارة عن الاسماء الإلهية (أ)
- 873 - non-agir (le ...) إِنْكَارُ الكَنْب
- 874 - non-être اللَّيْسِيَّة
- ذكر ابن تيمية في فتاويه (م 2 ص 306) قول أصحاب ابن سبعين في ذكرهم "ليس إلا الله بدل لا إله الا الله ثم قال : "وكان الشيخ قطب الدين يسميهم الليسية"
- 875 - Non-existent المَعْنُوم
- 876 - notion du bien المعروف
- 877 - Noun : science des universaux (dans la présence de l'unicité) التَّوْنُ العِلْمُ الإجمالي في الحضرة الاحدية والقلم حضرة التصيل (ج) (نون والقلم وما يسطرون» الآية)
- 878 - Nudité des corps (c) كَشْفُ السَّاق (كتابة عن الشدة يوم القيامة)
- 879 - Nuit du Destin ليلة القَدَر
- 880 - Novateur صاحبُ بَدْعَةٍ
- 881 - Novice المرید المَجْرَد عن الإرادة وذكر ابن عربي الحاتمي فسي الفتح المكي أن المرید هو من انقطع إلى الله عن نظر واستبصار وتجرد عن إرادته .
- 
- 882 - obscur غامض
- 883 - Observance scrupuleuse السَّوَرَع
- 884 - Observances légales الطَّاعَات
- 885 - observation rituelle العبادة
- 886 - occultation اخْتِفاء
- 887 - Occultation ou absence de l'Imam غَيْبَةُ (الامام)
- 888 - Oeil divin بَصَرُ الحق عبارة عن ذاته باعتبار شهوده بمعلوماته (أ)
- 889 - L'Oeil Intérieur البَصِيرَةُ قوَّة للقلب منورة بنور القدس ترى بها حقائق الاشياء وبواطنها بمثابة البصر للنفس (أ)

- 836 - Monde sublunaire  
عالم المَلَك (من السماء الى الارض) (جواهر المعاني ج 2 ص 72)
- 837 - Monde supra-lunaire  
عالم المَلَكُوت (من السماء السابعة الى السماء الاولى) (جواهر المعاني ج 2 ص 72)
- 838 - Monde suprasensible (Ce que le cœur reçoit du ...)  
الوَاقِعَة ما يرد على القلب من ذلك العالم بأي طريق هسي من خطاب أو مثال (عج)
- 839 - Monde de la toute-puissance divine (monde des pures intelligences)  
الجَبَرُوت عالم العظمة عند أبي طالب المكي والعالم الوسط عند الاكثريين من (ج) ومعناه أيضا الذات القديمة وأما المَلَكُوت فإنه يعني الصفات القديمة (هـ)
- 840 - Monde de la visibilité  
عالم الشهادة
- 841 - Monde du visible  
المَلَكُ عَلَمُ الشهادة من المحسوسات الطبيعية كالعشرش والكرسي (ج)
- 842 - Monde de la volonté divine foncière  
عالم الامر أو المَلَكُوت أو التمكين
- 843 - Monothéisme  
الحَنِيفِيَّة (هي التي يسميها الحلاج بالمعرفة الاصلية أي شهادة الذرِّ المشيرة الى آية الميثاق)
- 844 - Monothéistes  
الحُنَفَاء
- 845 - Morcellement et traducianisme de l'esprit  
تَقْسِيمُ العقل الاكبر
- 846 - Mort rouge = Mortification de l'âme  
الموت الأَحْمَرُ مُخَالَفة النَّفْسِ والموت الابيض الجُوع والموت الاخضر بُنْسُ الرُّقْعِ والموت الاسود احتمال أذى الخلق وهو الفناء في الله لشهود الاذى منه (ج)
- 847 - Mortifiants  
القَوَامِعُ تَقْمَعُ الإنسان عن مقتضيات الطبع والنفس والهَوَى وهي التَّايِيدَاتُ الإلهية (ج)
- 848 - Mortification ascétique  
التَّقَشُّفُ
- 849 - Mortification de la chair  
رِيَاضَة النفس
- 850 - Motifs rationnels des rites canoniques  
علل العبودية (أو علل الشريعة)
- 851 - Mouvement  
الحَرَكَة
- 852 - Mouvement dans l'espace  
الحَرَكَة في الأَبْنِ أو النَّقْلَة (حركة الجسم من مكان الى مكان (ج))
- 853 - Mouvement intrasubstantiel  
الحركة الجوهرية
- 854 - Mouvement local  
نَقْلَة
- 855 - Mouvement volontaire  
الحركة الإرادية أي الاختيارية وتقابلها القسرية (ج)
- 856 - moyen terme  
الـوَسْط
- 857 - Musulmans qui prient orientés vers la Mekke  
أهل القِبْلَة
- 858 - Mystère réel  
الغيب المَكْنُونُ والغيب المَصُونُ هو السِّرُّ الذاتي وكنهه الذي ألا يعرفه الا هو ولهذا كان مصونا عن الأغيار ومكنونا عن العقول والابصار (ج)
- 859 - Mystiques intuitifs  
لُغْلُ الكشف

## N

- 860 - Nadir de l'œil (nadir = opposé au Zenith)  
ناظِر العَيْنِ
- 861 - Naissance corporelle  
الولادة الجِسْمَانِيَّة
- 862 - Naissance spirituelle  
الولادة الروحانية
- 863 - Nature ou condition divine  
اللَّاهُوت

- 804 - Modalités de l'action créatrice  
صَفَاتِ الْفِعْلِ
- 804 (1) - modestie affectée  
تَسَوَّاضِعُ زَائِفٌ
- 805 - moi conscient de l'homme  
الضَّمِيرُ
- 806 - mon être créé  
بَعْضِي
- 807 - monachisme  
الْمَرْهِنَةُ
- 808 - Monastère  
1) الدَّيْرُ  
2) خَائِقَاهُ
- 809 - Le monde de l'Absolu mystère  
عَالَمُ الْغَيْبِ الْمَطْلُوقِ أَوْ حَضْرَةِ الذَّاتِ
- 810 - Monde des âmes Immatérielles  
عَالَمُ الْمَلَكُوتِ أَوْ الْأَرْوَاحِ الْمَلَكُوتِيَّةِ
- 811 - Monde des âmes pensantes  
عَالَمُ النَّفُوسِ النَّاطِقَةِ
- 812 - Le monde angélique des déterminations  
constituant les esprits  
التَّعْيِنَاتِ الرَّوْحِيَّةِ
- 813 - Monde angélique des individuations  
constituant les âmes  
التَّعْيِنَاتِ النَّفْسِيَّةِ
- 814 - Monde créaturel  
الْمَدَّاعِي
- 815 - monde créaturel ou monde de l'être  
créaturel  
عَالَمُ الْخَلْقِ
- 816 - Monde du créé  
عَالَمُ الْمَلَكِ وَالتَّكْوِينِ وَالتَّخْلُقِ
- 817 - Monde de la dominica  
الملَكُوتِ عَالَمِ الْغَيْبِ الْمُخْتَصِّ بِالْأَرْوَاحِ وَالنَّفُوسِ (ج)
- 818 - Monde Er-Rekka  
عَالَمُ الرَّقَا هُوَ عَالَمٌ مَا فَوْقَ الْعَرْشِ (الرَّمَاحُ لِلْفُوتَى ج 2 ص 64  
على هامش جواهر المعاني) ولعله من الرقو أي التساوي  
فِي الْجَوْرِ
- 819 - Monde des esprits séparés de toute  
matière  
عَالَمُ الْأَرْوَاحِ الْمُجَرَّدَةِ
- 820 - Monde de l'être fait - être (Corbin)  
عَالَمُ التَّكْوُنِ
- 821 - Monde humain  
عَالَمُ الْمُنْكَ
- 822 - monde idéal (voir monde Intermédiaire)
- 823 - Monde des idées  
عَالَمُ الْمَعَانِي
- 824 - mondes des idées fixes  
العَالَمِ الْكَيِّبِ
- 825 - monde des images subsistantes  
عَالَمِ الْمِثَالِ التَّوْرَانِيِّ
- 826 - Monde de l'impératif divin  
عَالَمِ الْأَمْرِ أَوْ الْمَلَكُوتِ أَوْ التَّمْكِينِ
- 827 - Monde de l'incrée  
عَالَمِ الْأَمْرِ أَوْ الْمَلَكُوتِ أَوْ التَّمْكِينِ
- 828 - monde innové  
الْعَالَمِ الْحَدِيثِ أَوْ الْمُحْدَثِ
- 829 - monde des intelligences  
1) عَالَمُ الْجَبْرُوتِ أَوْ الْأَرْوَاحِ الْجَبْرُوتِيَّةِ  
2) عَالَمِ الْأَمْرِ أَوْ الْمَلَكُوتِ أَوْ التَّمْكِينِ
- 830 - Monde intermédiaire (— idéal)  
الْبَرْزَخُ : الرُّوحُ الْأَعْظَمُ وَعَالَمُ الْمِثَالِ الَّذِي يَحُولُ بَيْنَ  
الْأَجْسَامِ الْكَثِيفَةِ وَالْأَرْوَاحِ الْمَجْرُودَةِ وَبَيْنَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ
- 831 - Monde de l'intuition imaginative  
عَالَمِ الْكَشْفِ
- 832 - Monde du mystère  
عَالَمِ الْغَيْبِ
- 833 - monde des noms divins  
عَالَمُ الْجَبْرُوتِ أَوْ الْأَرْوَاحِ الْجَبْرُوتِيَّةِ .
- 834 - Monde des phénomènes  
عَالَمِ الظُّوَاهِرِ
- 835 - monde des pures intelligences chérubiniques  
عَالَمُ الْجَبْرُوتِ أَوْ الْأَرْوَاحِ الْجَبْرُوتِيَّةِ .

- 779 - Manifestation des privilèges personnels  
عَيْنَ التَّحَلُّمِ إِظْهَارُ غَايَةِ الْخُصُوصِيَّةِ بِلِسَانِ الْإِنْبِسَاطِ  
والدعاء (ع)
- 780 - Manifestation de similitudes  
إِظْهَارُ الْمُثَلِّ
- 781 - Manifestation théophanique dans le monde extérieur  
الْفَيْضُ الْمُقَدَّسُ (التَّجَلِّيُ الْإِلَهِيُّ فِي عَالَمِ الظَّاهِرِ أَيْ فِي الْاَكْسَوَانِ الَّتِي هِيَ مَظَاهِرُ .
- 782 - Mansuétude  
السَّرَافَةُ
- 783 - Manteau à manche  
القَبَاءُ
- 784 - marche syllogistique  
الطَّرِيقَةُ الْبُرْهَانِيَّةُ
- 784 (1) - matière absolue  
الْهَيْئُولِيُّ الْمَطْلَقَةُ
- 785 - Maximes (commandements)  
الْوَصَايَا
- 786 - Mécréance  
الْكُفْرُ
- 787 - Méditation  
التَّفَكُّيرُ نَصْرَفِ الْقَلْبِ فِي مَعَانِي الْأَشْيَاءِ لِدَرْكِ الْمَطْلُوبِ (ج)
- 788 - Membres de la maison prophétique  
أَهْلُ الْبَيْتِ
- 789 - Mère du livre  
أُمُّ الْكِتَابِ هُوَ أَصْلُ الْكِتَابِ الَّذِي هُوَ اللَّوْحُ الْمُحْفُوظُ وَسُورَةُ الْفَاتِحَةِ أَيْضًا وَالْآيَاتُ الْمَحْكَمَاتُ وَفِي اصْطِلَاحِ السَّالِكِينَ الْعَقْلُ الْأَوَّلُ الَّذِي يُشِيرُ إِلَى مَرْتَبَةِ الْوَحْدَةِ (هـ)
- 790 - Métamorphose  
(1) التَّقْلِيْبُ أَوْ التَّحْوِيلُ  
(2) الْحَرَكَةُ فِي الْكَيْفِ انْتِقَالِ الْجِسْمِ مِنْ كَيْفِيَّةٍ إِلَى أُخْرَى وَهِيَ الْاِسْتِحَالَةُ
- 791 - Métamorphose des théophanies  
تَحْوِيلُ الْحَقِّ فِي الصُّوَرِ
- 792 - Métaphore  
مَجَاز
- 793 - Métempsycose  
تَنَاسُخٌ
- 794 - Méthode de domination et de gestion  
رِعَايَةُ فَمَا رَعَوْهَا حَقَّ رِعَايَتِهَا (الْآيَةُ) (رِعَايَةُ الْمُحَاسِبِيِّ)
- 795 - Microcosme  
(1) الْعَالَمُ الصَّغِيرُ  
(2) الْإِنْسَانُ هُوَ هَذَا الْكُونُ الْجَامِعُ حَسَبَ بَعْضِ الصُّوفِيَّةِ (هـ)
- 796 - miracle  
الْكِرَامَةُ ظُهُورُ أَمْرٍ خَارِقٍ لِلْعَادَةِ مِنْ قَبْلِ شَخْصٍ غَيْرِ مُقَارَّنٍ لِدَعْوَى النُّبُوَّةِ فِيمَا لَا يَكُونُ مَقْرُونًا بِالْإِيمَانِ وَالْعَمَلِ الصَّالِحِ يَكُونُ اسْتِدْرَاجًا وَمَا يَكُونُ مَقْرُونًا بِدَعْوَى النُّبُوَّةِ يَكُونُ مُعْجِزَةً (ج)
- 797 - Miracles ou ruptures d'habitude (dans l'occasionalisme général du monde)  
مَخَارِيقُ الْعَادَاتِ
- 798 - miroir pur  
مِرْآةٌ صَافِيَةٌ  
- Miroir des sages  
مِرْآةُ الْحُكَمَاءِ
- 799 - Mise en état  
اسْتِصْلَاحٌ
- 799 (1) - miséricordieux  
الرَّحِيمُ
- 800 - Mission prophétique  
(1) رِسَالَةٌ  
(2) بَعْثٌ
- 801 - Mitigation de prescriptions légales  
الْيُرْخَاصُ
- 802 - Mobilité  
الْحَرَكَةُ
- 803 - Modalisation  
التَّطَوُّرُ